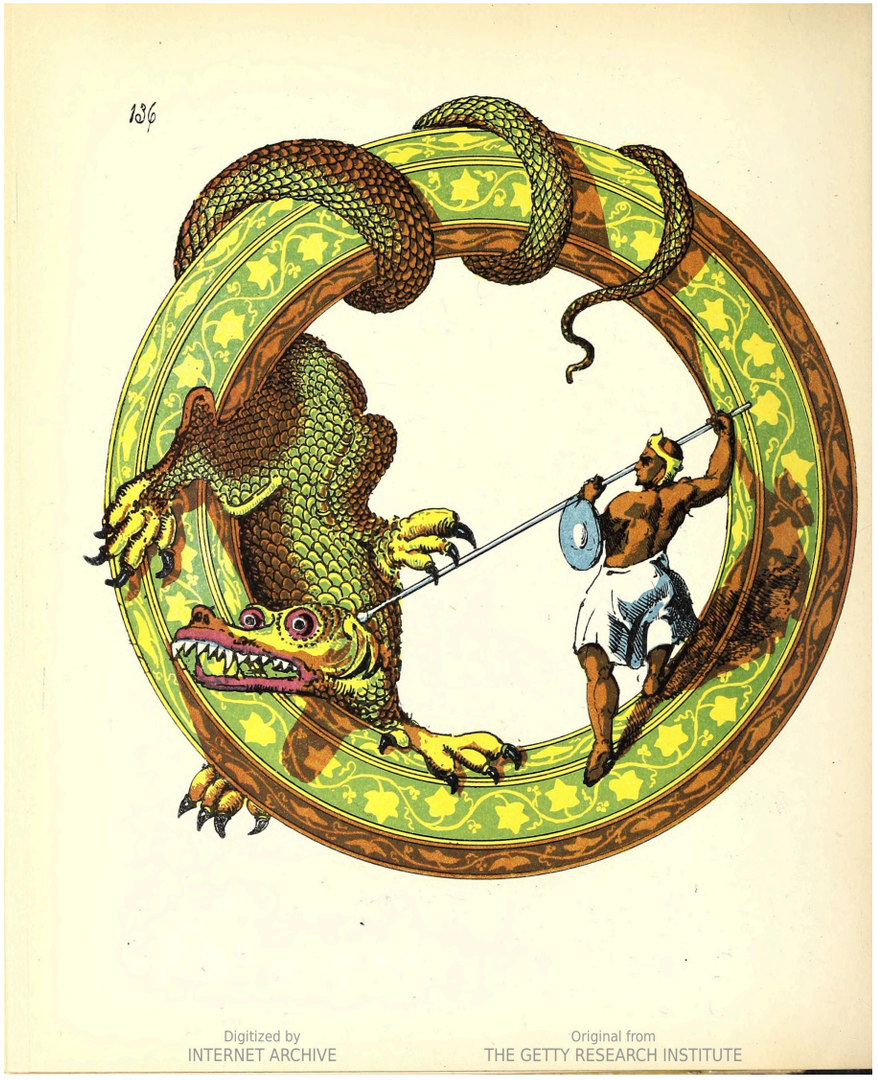
P143 Serpent and warrior vignette

1858 J136 | 1859 logical 136

Redrawn / newly lettered

1858 Getty V156 - 136



1859 Getty V160 - 136



Same circular serpent-and-warrior subject but serpent head, scales, coils, warrior stance and shield are redrawn.

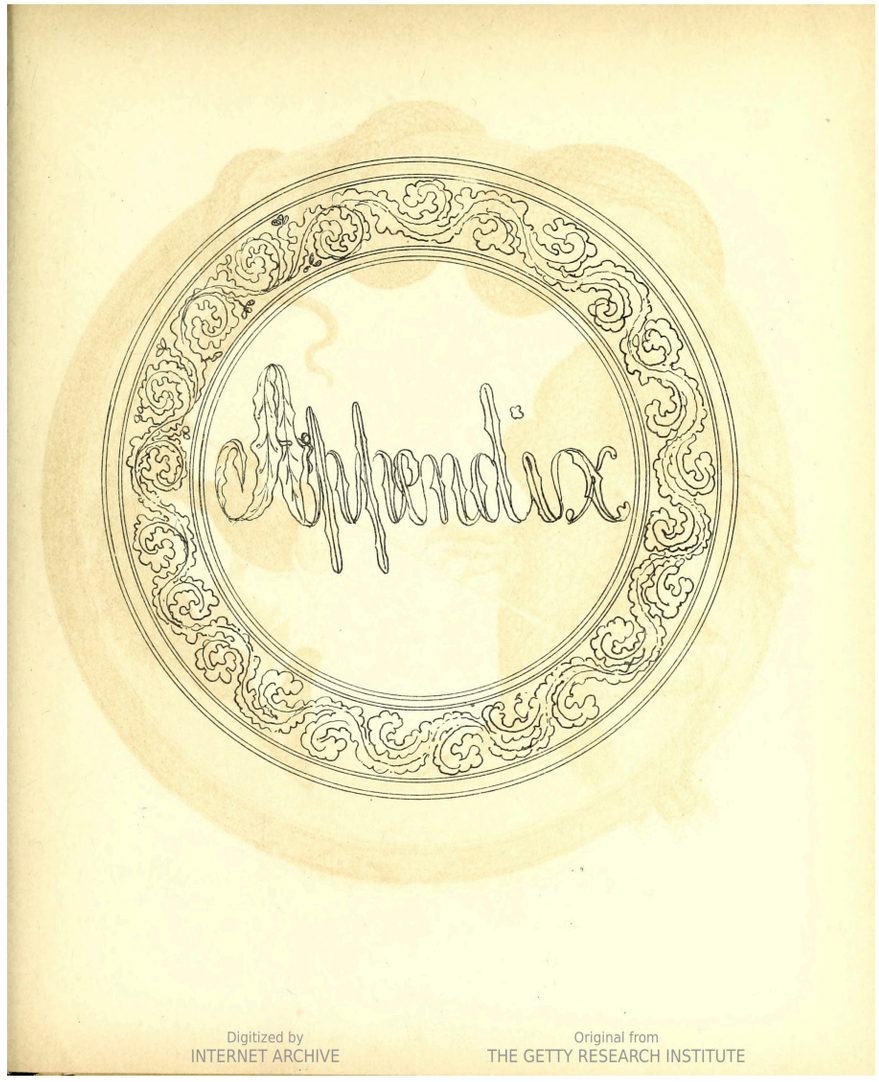
Adams, p.238: New plates; old design.

P144 Appendix title

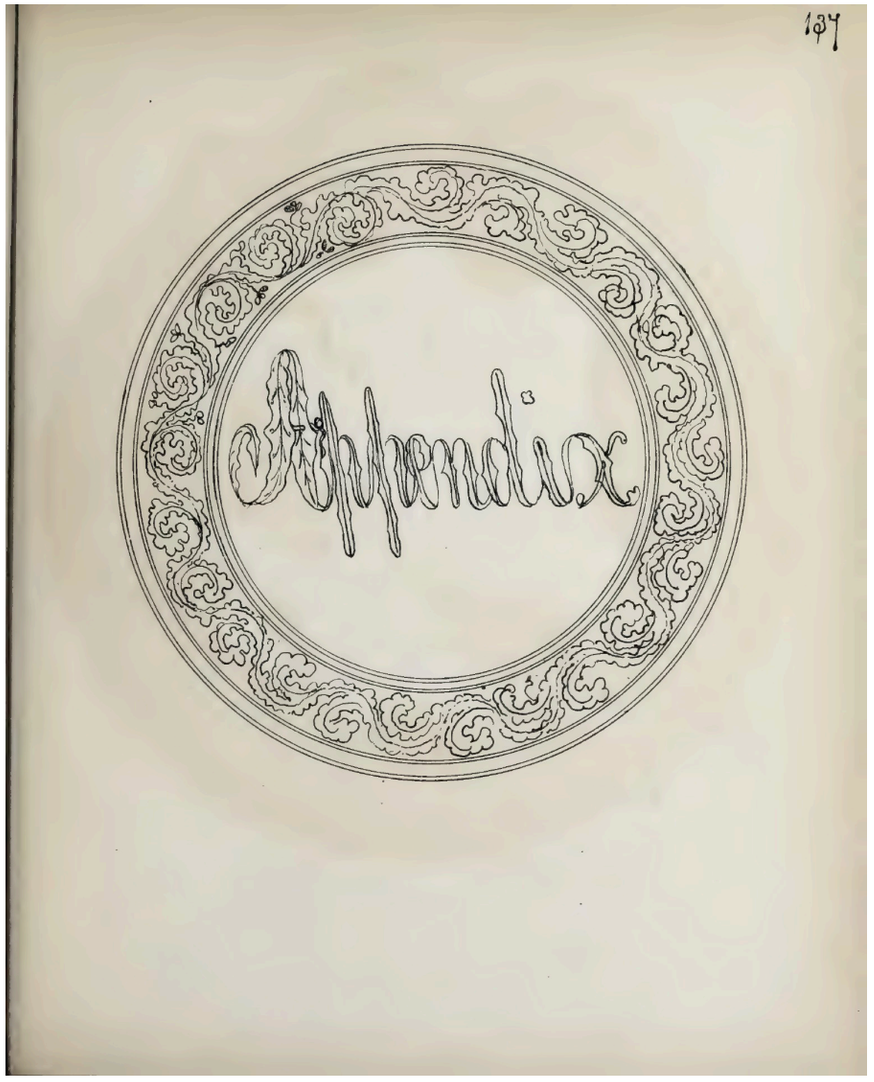
1858 J137 | 1859 logical 137

Locally altered / retouched

1858 Getty V157 - [137]



1859 Getty V161 - 137



Appendix lettering and circular scroll border match; 1859 adds numeral 137 at the top right. The tan background tint visible in the 1858 copy is not evident in the Getty 1859 impression; this does not by itself establish a new drawn matrix.

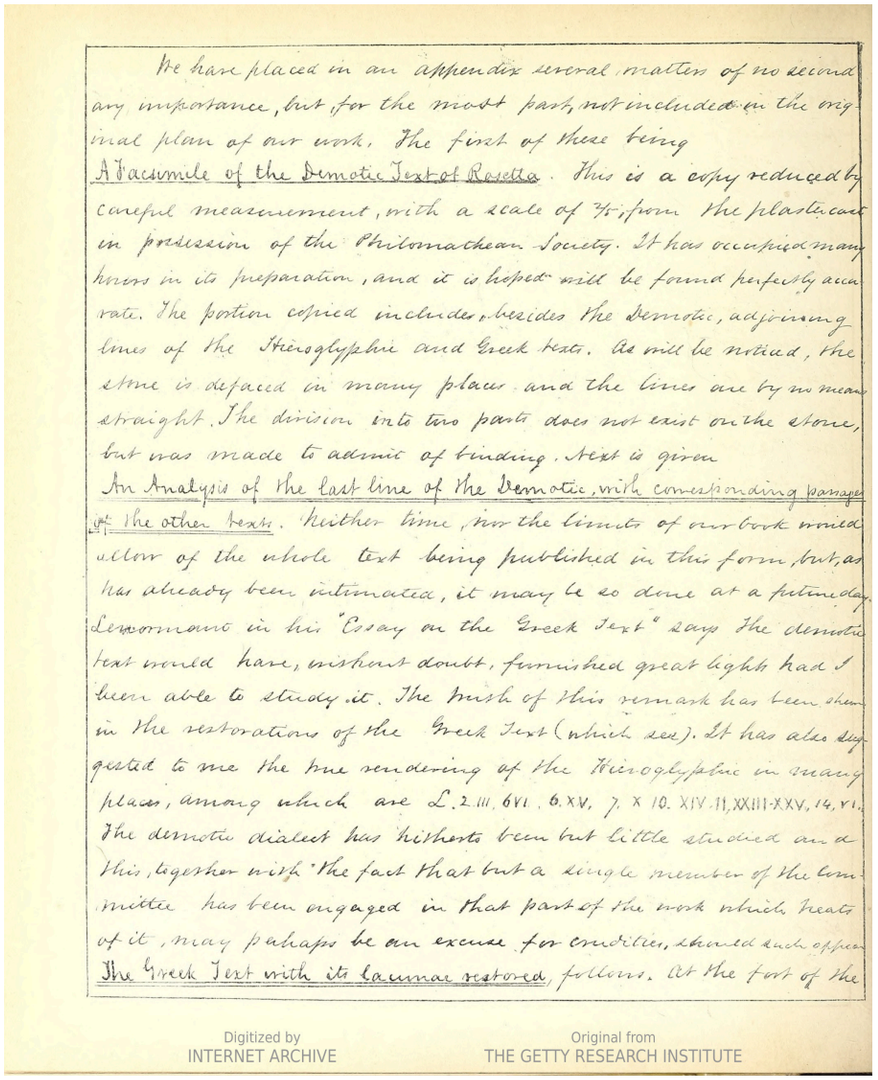
Adams, p.238: Old plates.

P145 Appendix introduction

1858 J138 | 1859 logical 138

Locally altered / retouched

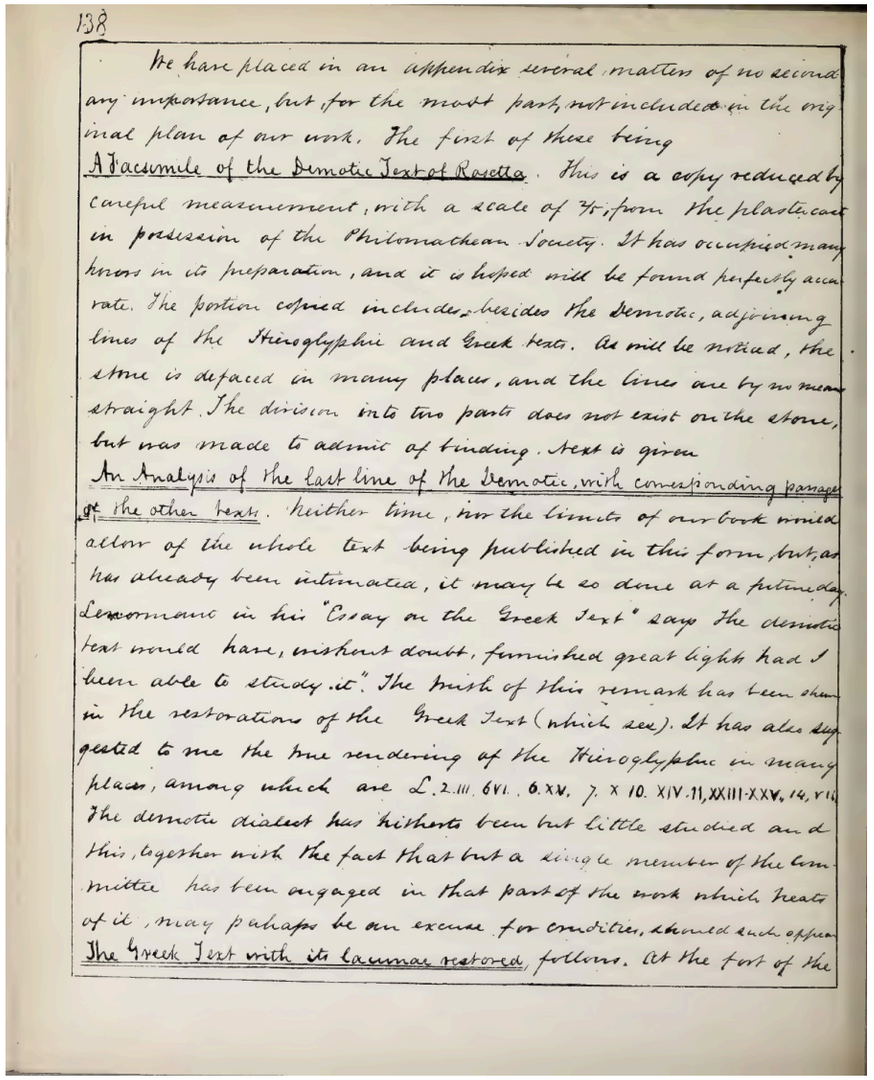
1858 Getty V158 - [138]



We have placed in an appendix several matters of no second
ary importance, but for the most part, not included in the orig
inal plan of our work. The first of these being
A Facsimile of the Demotic Text of Rosetta. This is a copy reduced by
careful measurement, with a scale of ½ from the plaster cast
in possession of the Philomathean Society. It has occupied many
hours in its preparation, and it is hoped will be found perfectly accu
rate. The portion copied includes, besides the Demotic, adjoining
lines of the Hieroglyphic and Greek texts. As will be noticed, the
stone is defaced in many places and the lines are by no means
straight. The division into two parts does not exist on the stone,
but was made to admit of binding. Next is given
An Analysis of the last line of the Demotic, with corresponding passages
of the other texts. Neither time, nor the limits of our book would
allow of the whole text being published in this form, but, as
has already been intimated, it may be so done at a future day.
Lewenmann in his "Essay on the Greek Text" says the demotic
text would have, without doubt, furnished great lights had I
been able to study it. The truth of this remark has been shown
in the restorations of the Greek Text (which see). It has also sug
gested to me the true rendering of the Hieroglyphic in many
places, among which are L. 2. III. 6 VI. 6. XV. 7. X 10. XIV. 11, XXIII-XXV, 14, VI.
The demotic dialect has hitherto been but little studied and
this, together with the fact that but a single member of the com
mittee has been engaged in that part of the work which treats
of it, may perhaps be an excuse for crudities, should such appear.
The Greek Text with its Lacunae restored, follows. At the foot of the

Digitized by INTERNET ARCHIVE
Original from THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V162 - 138



138

We have placed in an appendix several matters of no second
ary importance, but for the most part, not included in the orig
inal plan of our work. The first of these being
A Facsimile of the Demotic Text of Rosetta. This is a copy reduced by
careful measurement, with a scale of ½ from the plaster cast
in possession of the Philomathean Society. It has occupied many
hours in its preparation, and it is hoped will be found perfectly accu
rate. The portion copied includes, besides the Demotic, adjoining
lines of the Hieroglyphic and Greek texts. As will be noticed, the
stone is defaced in many places, and the lines are by no means
straight. The division into two parts does not exist on the stone,
but was made to admit of binding. Next is given
An Analysis of the last line of the Demotic, with corresponding passages
of the other texts. Neither time, nor the limits of our book would
allow of the whole text being published in this form, but, as
has already been intimated, it may be so done at a future day.
Lewenmann in his "Essay on the Greek Text" says the demotic
text would have, without doubt, furnished great lights had I
been able to study it." The truth of this remark has been shown
in the restorations of the Greek Text (which see). It has also sug
gested to me the true rendering of the Hieroglyphic in many
places, among which are L. 2. III. 6 VI. 6. XV. 7. X 10. XIV. 11, XXIII-XXV. 14, VI.
The demotic dialect has hitherto been but little studied and
this, together with the fact that but a single member of the com
mittee has been engaged in that part of the work which treats
of it, may perhaps be an excuse for crudities, should such appear.
The Greek Text with its Lacunae restored, follows. At the foot of the

Text, underlining, frame and line endings recur; 1859 adds numeral 138.

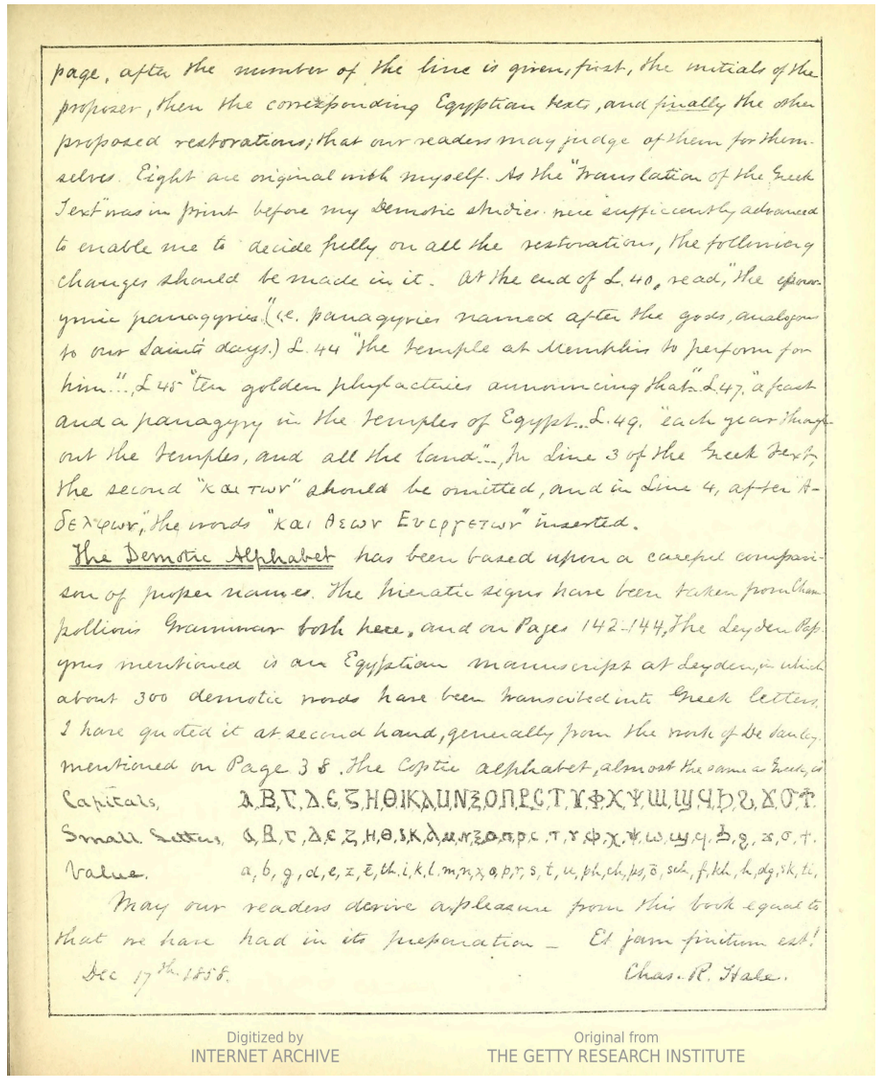
Adams, p.238: Old plates.

P146 Appendix introduction conclusion

1858 J139 | 1859 logical 139

Redrawn / newly lettered

1858 Getty V159 - [139]



page, after the number of the line is given, first, the initials of the professor, then the corresponding Egyptian texts, and finally the other proposed restorations; that our readers may judge of them for themselves. Eight are original with myself. As the "translation of the Greek Text" was in print before my Demotic studies were sufficiently advanced to enable me to decide fully on all the restorations, the following changes should be made in it. At the end of L. 40, read, "the eponymic panagyries." (i.e. panagyries named after the gods, analogous to our Saints days.) L. 44 "the temple at Memphis to perform for him"... L. 45 "ten golden phylacteries announcing that" L. 47, "a feast and a panagyry in the temples of Egypt... L. 49, "each year throughout the Temples, and all the land"... In Line 3 of the Greek Text, the second "και των" should be omitted, and in Line 4, after "Αδελφων," the words "και θεων Ευεργετων" inserted.

The Demotic Alphabet has been based upon a careful comparison of proper names. The hieratic signs have been taken from Champollion's Grammar, both here, and on Pages 142-144. The Leyden Papyrus mentioned is an Egyptian manuscript at Leyden, in which about 300 demotic words have been transcribed into Greek letters. I have quoted it at second hand, generally from the work of Dr Lauth, mentioned on Page 38. The Coptic alphabet, almost the same as Greek, is

Capitals, Α.Β.Γ.Δ.Ε.Ζ.Η.Θ.Ι.Κ.Λ.Μ.Ν.Ξ.Ο.Π.Ρ.Ϲ.Τ.Υ.Φ.Χ.Ψ.Ω.Ϣ.Ϥ.Ϧ.Ϩ.Ϫ.Ϭ.Ϯ.

Small Letters, ⲁ.ⲃ.ⲅ.ⲇ.ⲉ.ⲍ.ⲏ.ⲑ.ⲓ.ⲕ.ⲗ.ⲙ.ⲛ.ⲝ.ⲟ.ⲡ.ⲣ.ⲥ.ⲧ.ⲩ.ⲫ.ⲭ.ⲯ.ⲱ.ⲱ.ϥ.ϧ.ϩ.ϫ.ϭ.ϯ.

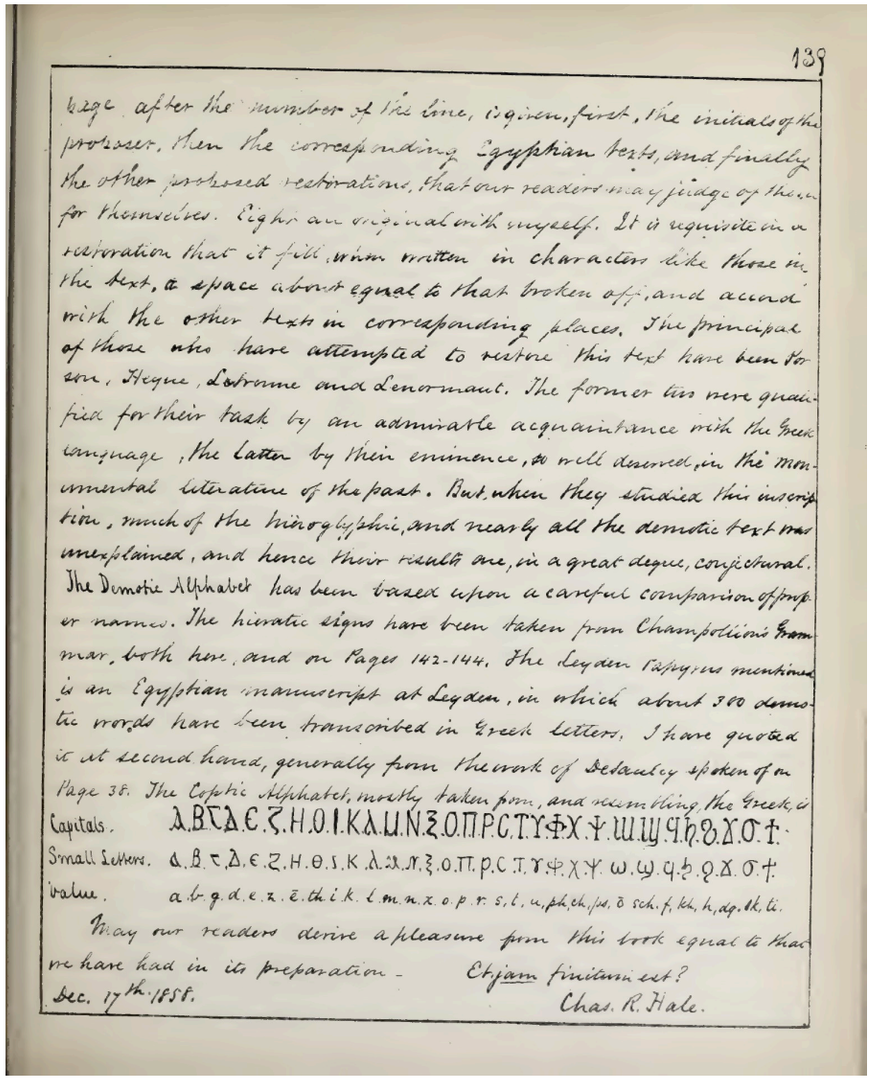
Value. a, b, g, d, e, z, ē, th, i, k, l, m, n, x, o, p, r, s, t, u, ph, ch, ps, ō, sch, f, kh, h, dg, gk, ti.

May our readers derive a pleasure from this book equal to that we have had in its preparation — Et jam finitum est!

Dec 17th 1858. Chas. R. Hale.

Digitized by INTERNET ARCHIVE Original from THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V163 - 139



page after the number of the line, is given, first, the initials of the professor, then the corresponding Egyptian texts, and finally the other proposed restorations, that our readers may judge of them for themselves. Eight are original with myself. It is requisite in a restoration that it fill, when written in characters like those in the text, a space about equal to that broken off, and accord with the other texts in corresponding places. The principal of those who have attempted to restore this text have been Young, Hogue, Letronne and Lenormant. The former has been qualified for their task by an admirable acquaintance with the Greek language, the latter by their eminence, as well deserved, in the monumental literature of the past. But when they studied this inscription, much of the hieroglyphic, and nearly all the demotic text was unexplained, and hence their results are, in a great degree, conjectural.

The Demotic Alphabet has been based upon a careful comparison of proper names. The hieratic signs have been taken from Champollion's Grammar, both here, and on Pages 142-144. The Leyden Papyrus mentioned is an Egyptian manuscript at Leyden, in which about 300 demotic words have been transcribed in Greek letters. I have quoted it at second hand, generally from the work of Dr Lauth, spoken of on Page 38. The Coptic Alphabet, mostly taken from, and resembling the Greek, is

Capitals. Α.Β.Γ.Δ.Ε.Ζ.Η.Θ.Ι.Κ.Λ.Μ.Ν.Ξ.Ο.Π.Ρ.Ϲ.Τ.Υ.Φ.Χ.Ψ.Ω.Ϣ.Ϥ.Ϧ.Ϩ.Ϫ.Ϭ.Ϯ.

Small Letters. ⲁ.ⲃ.ⲅ.ⲇ.ⲉ.ⲍ.ⲏ.ⲑ.ⲓ.ⲕ.ⲗ.ⲙ.ⲛ.ⲝ.ⲟ.ⲡ.ⲣ.ⲥ.ⲧ.ⲩ.ⲫ.ⲭ.ⲯ.ⲱ.ⲱ.ϥ.ϧ.ϩ.ϫ.ϭ.ϯ.

Value. a.b.g.d.e.z.ē.th.i.k.l.m.n.x.o.p.r.s.t.u.ph.ch.ps.ō sch.f.kh.h.dg.gk.ti.

May our readers derive a pleasure from this book equal to that we have had in its preparation — Et jam finitum est?

Dec. 17th 1858. Chas. R. Hale.

Text is rewritten and relettered with different line breaks; alphabet specimen and concluding signature/date re-executed.

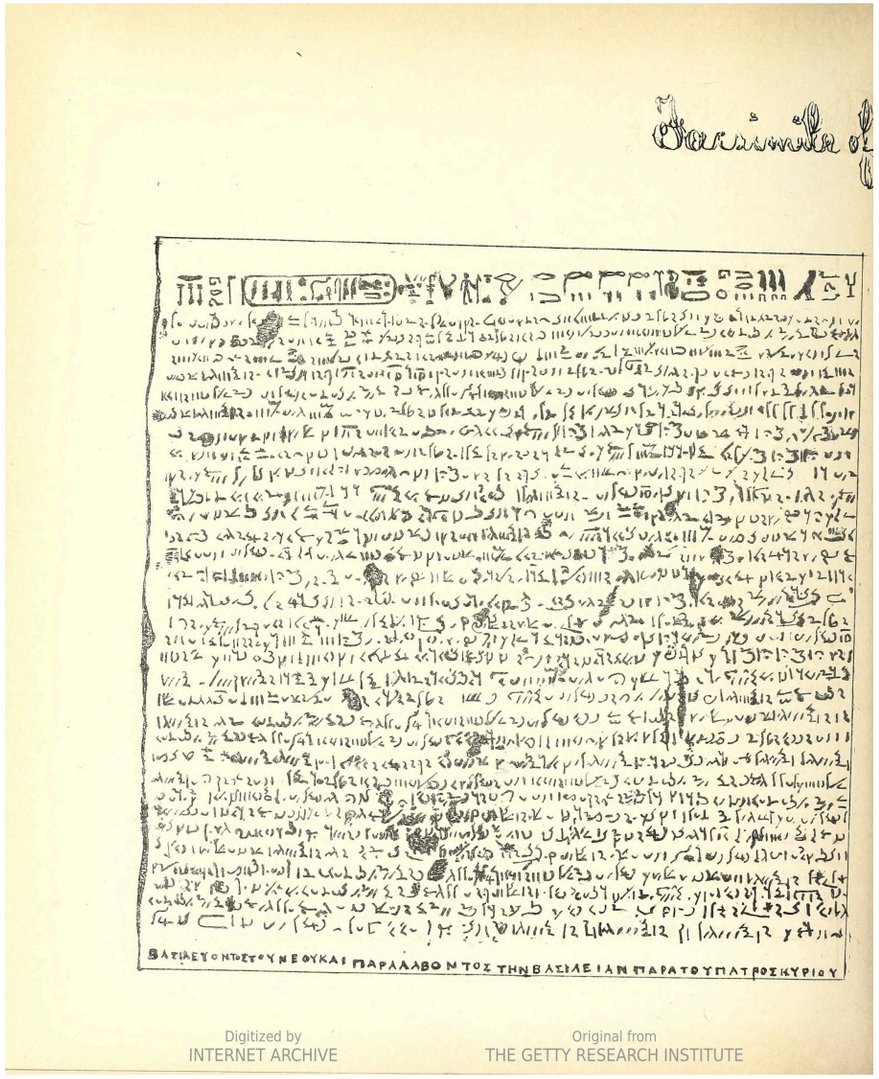
Adams, p.238: New plates.

P147 Demotic facsimile, left page

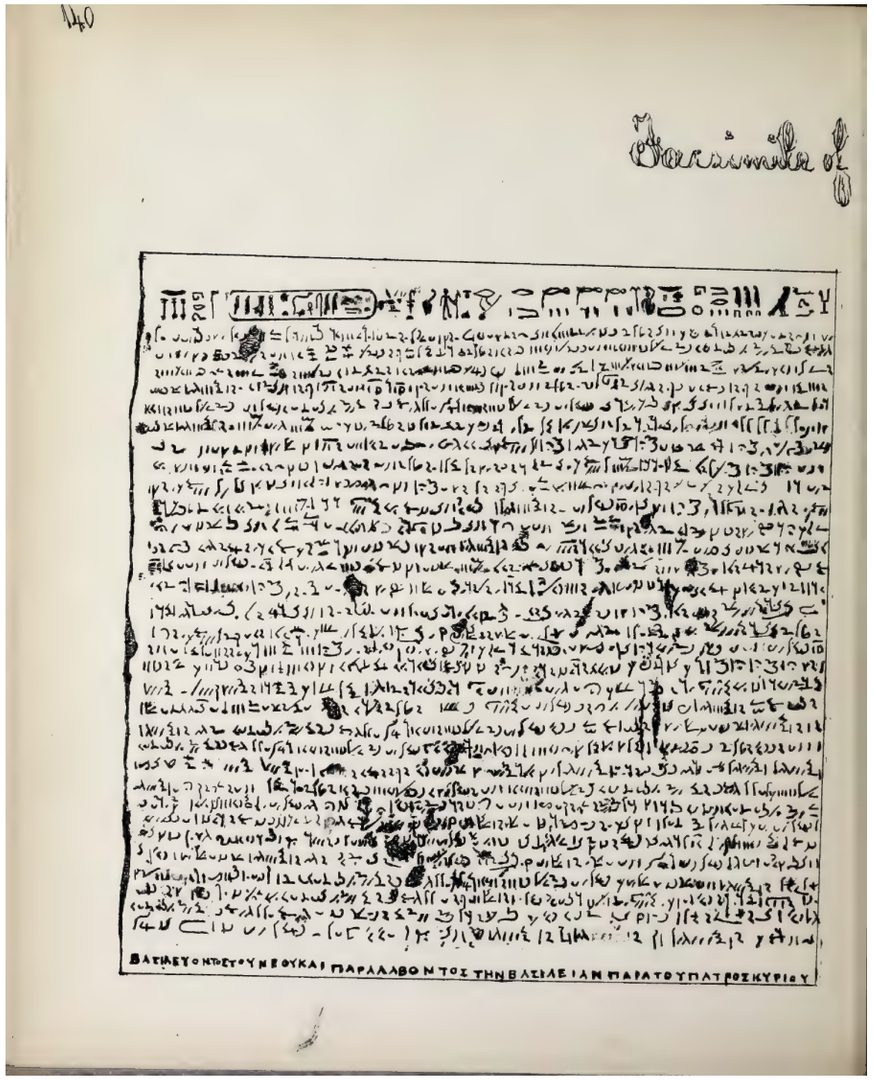
1858 J140 | 1859 logical 140

Locally altered / retouched

1858 Getty V160 - [140]



1859 Getty V164 - 140



Facsimile inscription, irregular outline and split title recur; 1859 adds numeral 140. The facsimile spans two facing pages and is counted as two printed page surfaces.

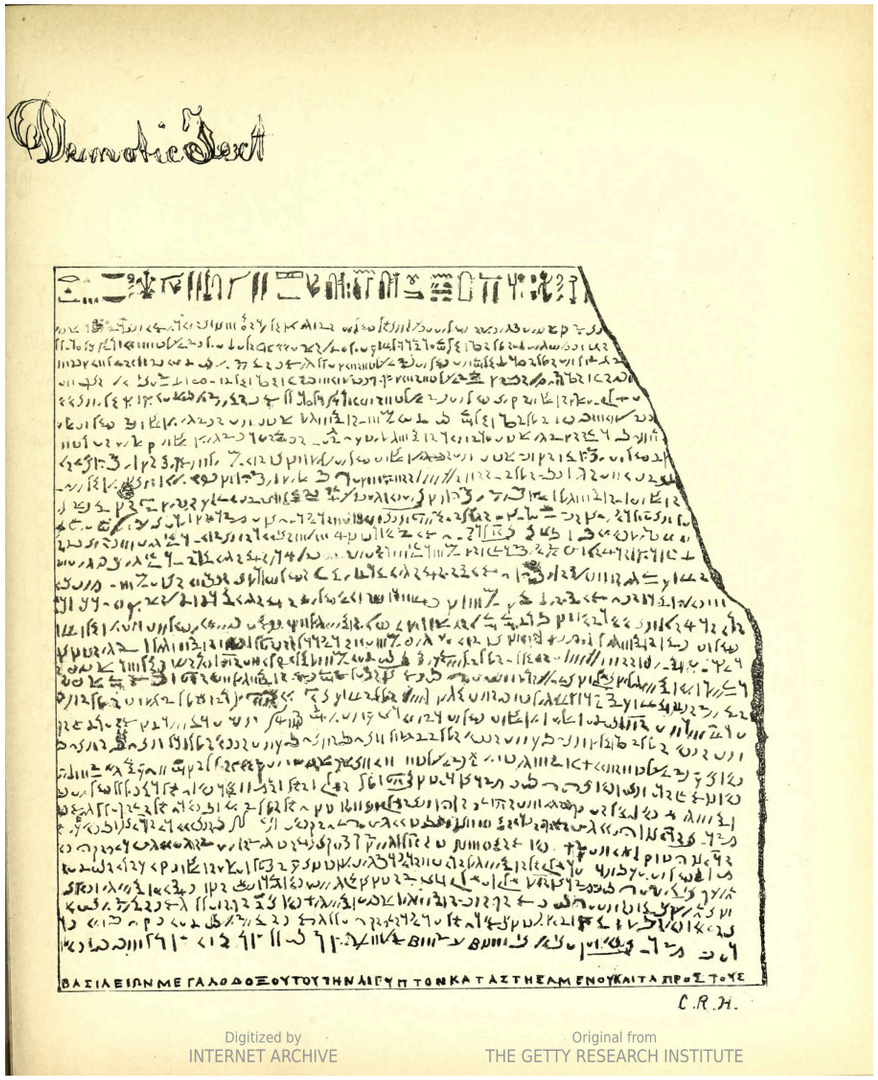
Adams, p.238: Old plates.

P148 Demotic facsimile, right page

1858 J141 | 1859 logical 141

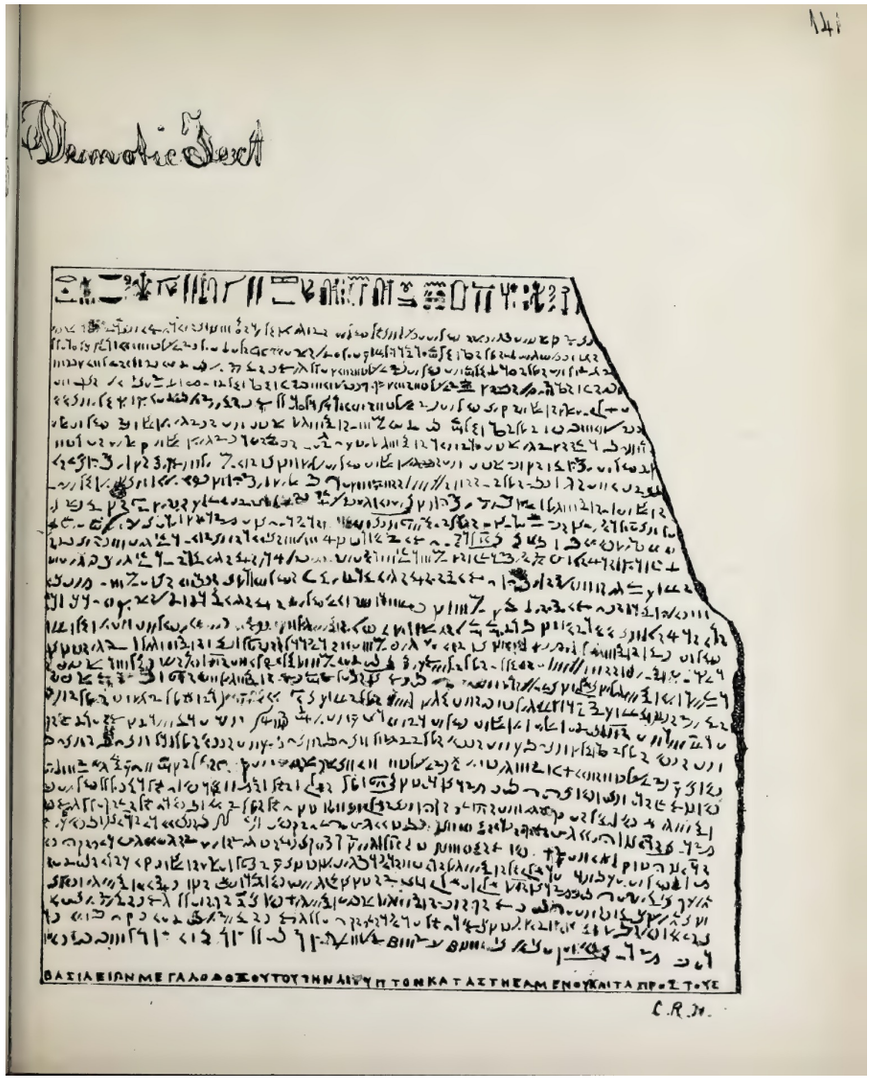
Locally altered / retouched

1858 Getty V161 - [141]



Digitized by
INTERNET ARCHIVE
Original from
THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V165 - 141



Matching demotic sign texture, stepped edge, lower Greek line, title and C. R. H. signature; 1859 adds numeral 141.

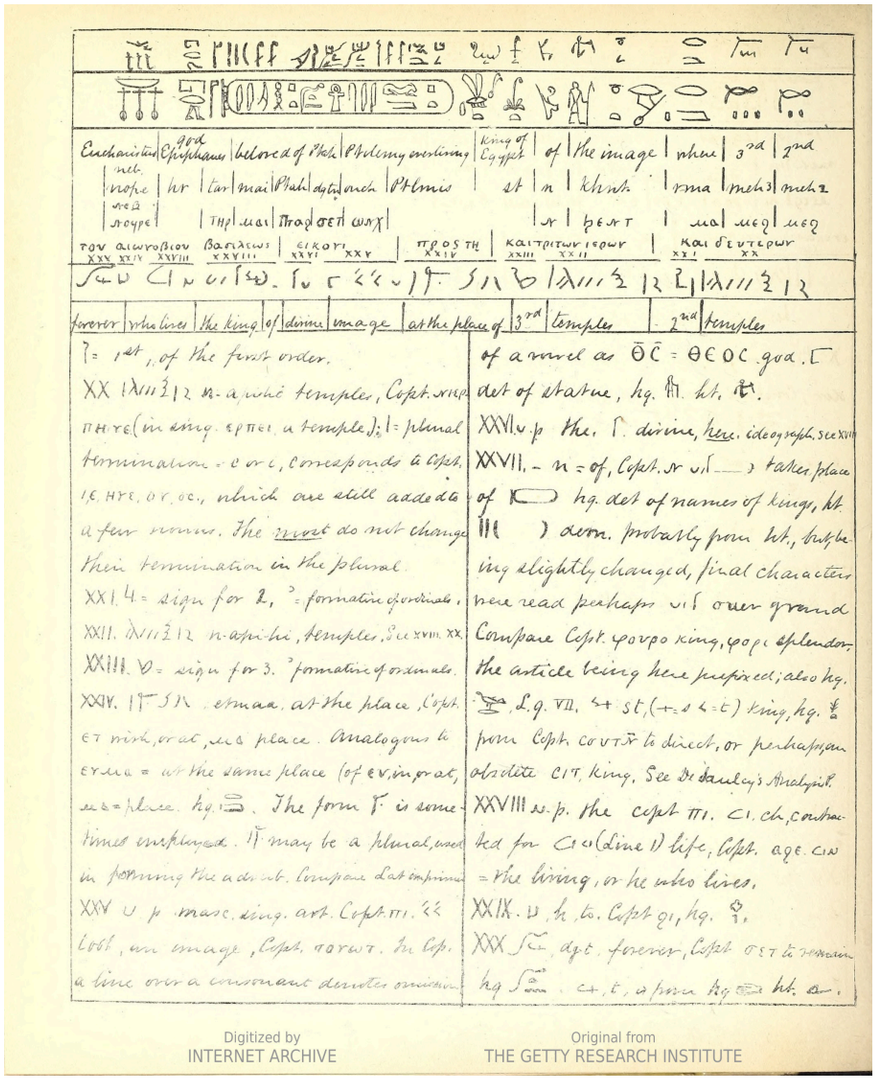
Adams, p.238: Old plates.

P149 Demotic last-line analysis

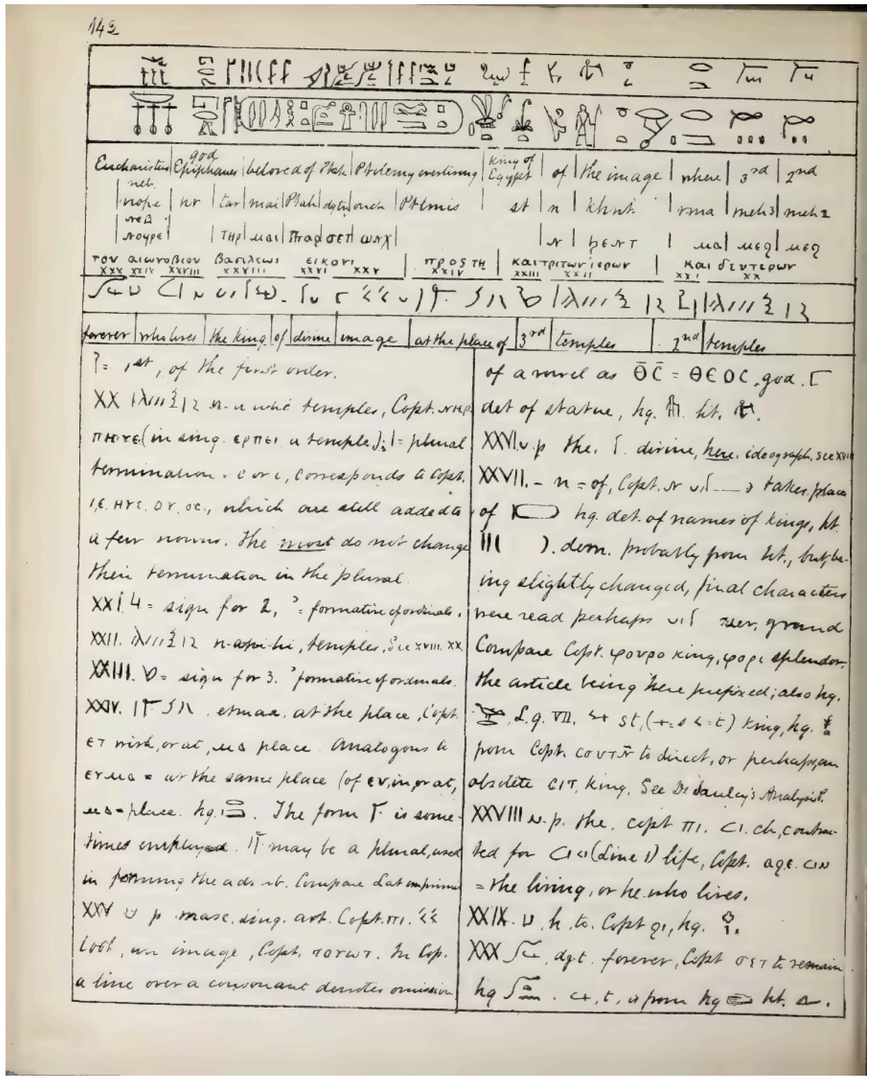
1858 J142 | 1859 logical 142

Locally altered / retouched

1858 Getty V162 - [142]


Digitized by INTERNET ARCHIVE
Original from THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V166 - 142



Hieroglyphic and demotic strips, Greek equivalents, rules and two-column commentary recur; 1859 adds numeral 142.

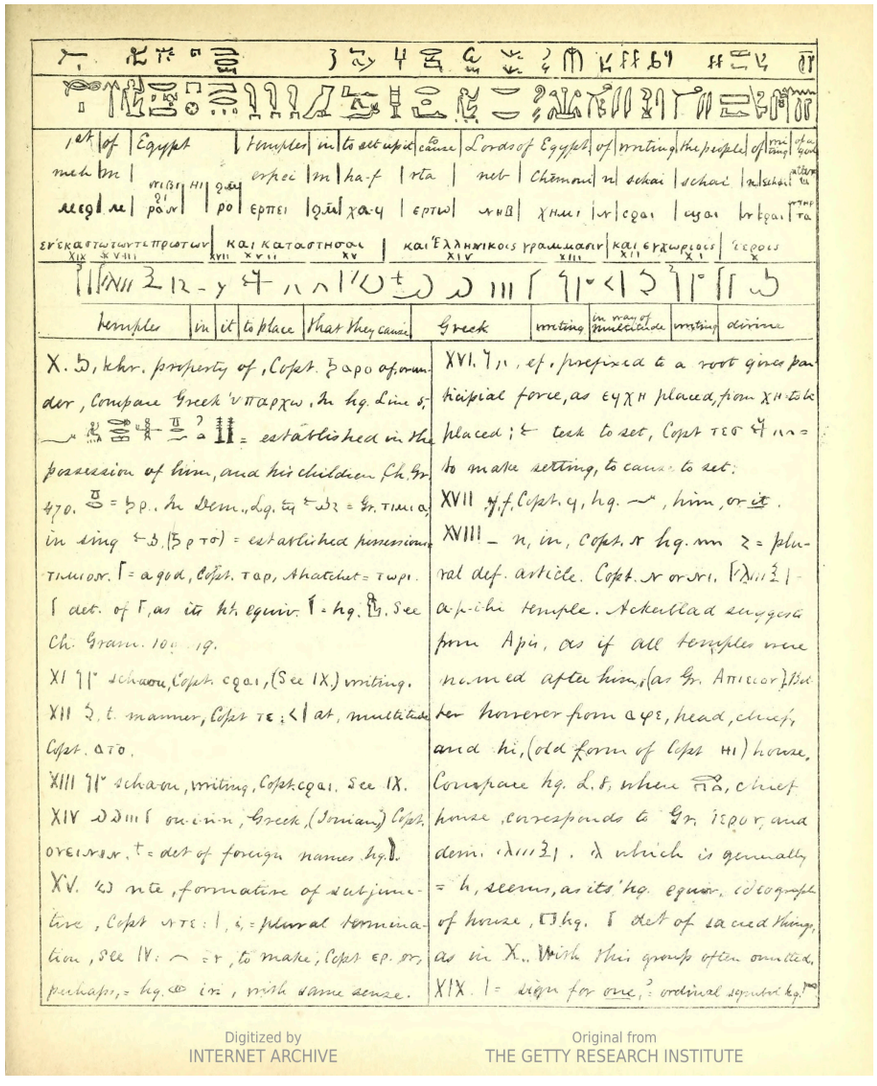
Adams, p.238: Old plates.

P150 Demotic last-line analysis

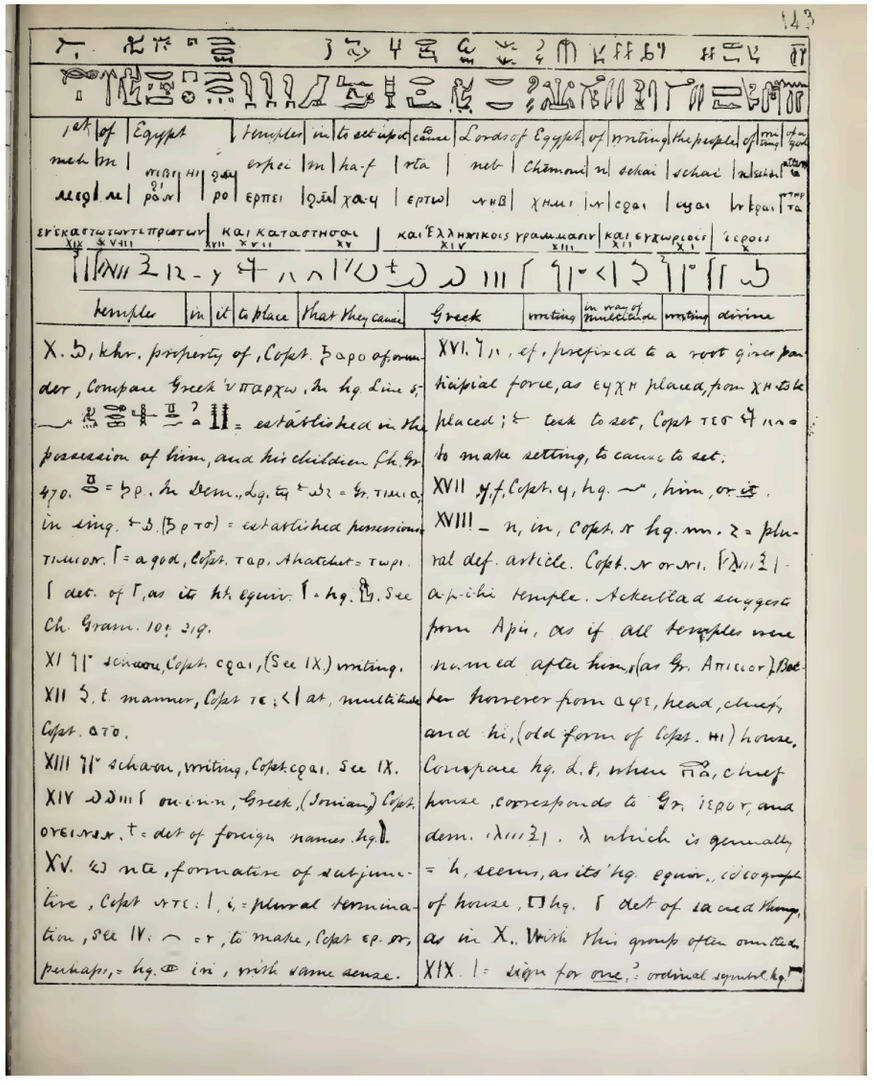
1858 J143 | 1859 logical 143

Locally altered / retouched

1858 Getty V163 - [143]


Digitized by INTERNET ARCHIVE
Original from THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V167 - 143



Matching sign strips, translation grid and two-column commentary; numeral 143 is added in 1859.

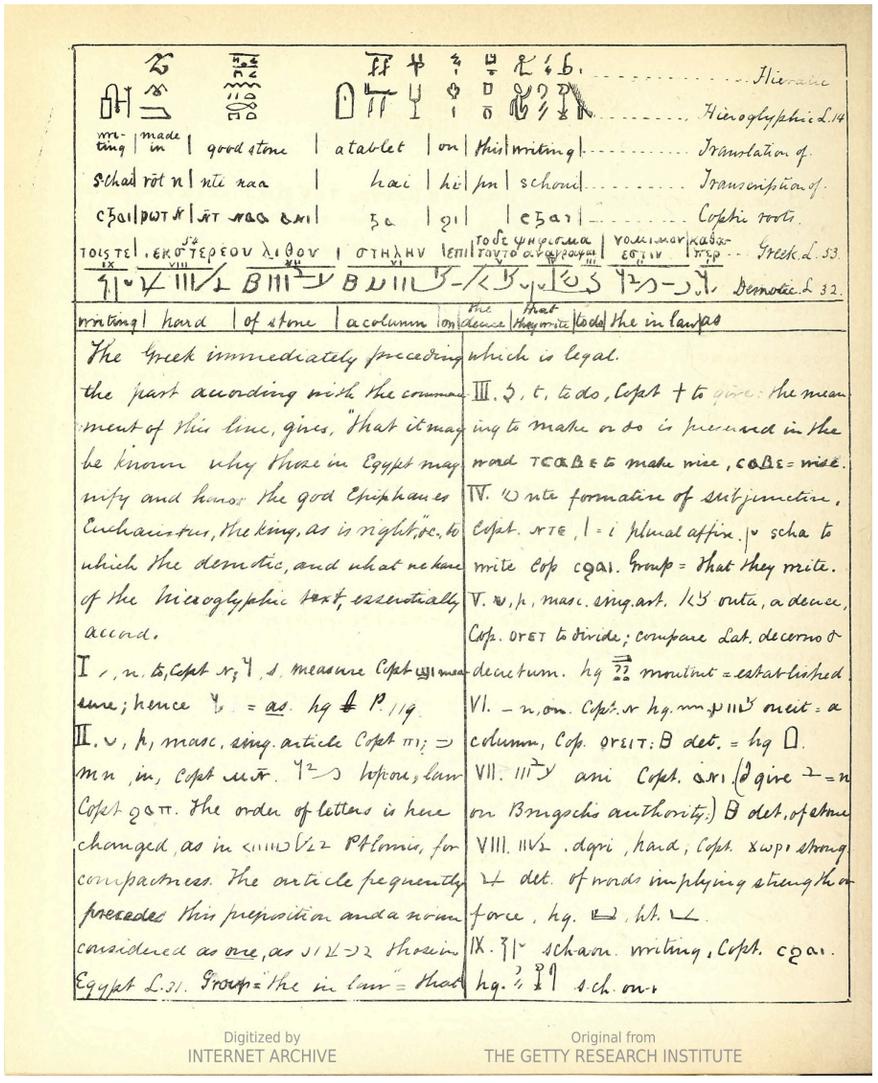
Adams, p.238: Old plates.

P151 Demotic last-line analysis conclusion

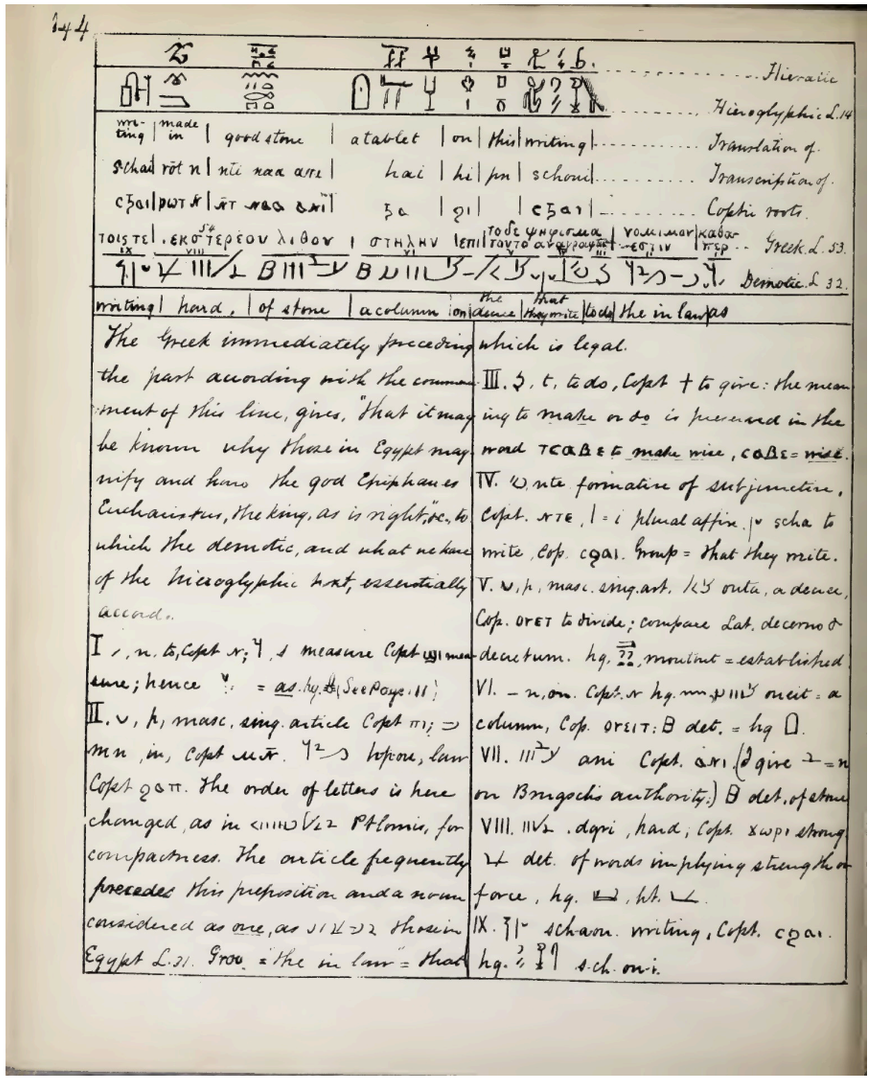
1858 J144 | 1859 logical 144

Locally altered / retouched

1858 Getty V164 - [144]



1859 Getty V168 - 144



Comparative-script strips, dotted guide lines and most commentary recur. In lower-left entry I, the reference P. 119 becomes See Page 111. Numeral 144 is added at the top.

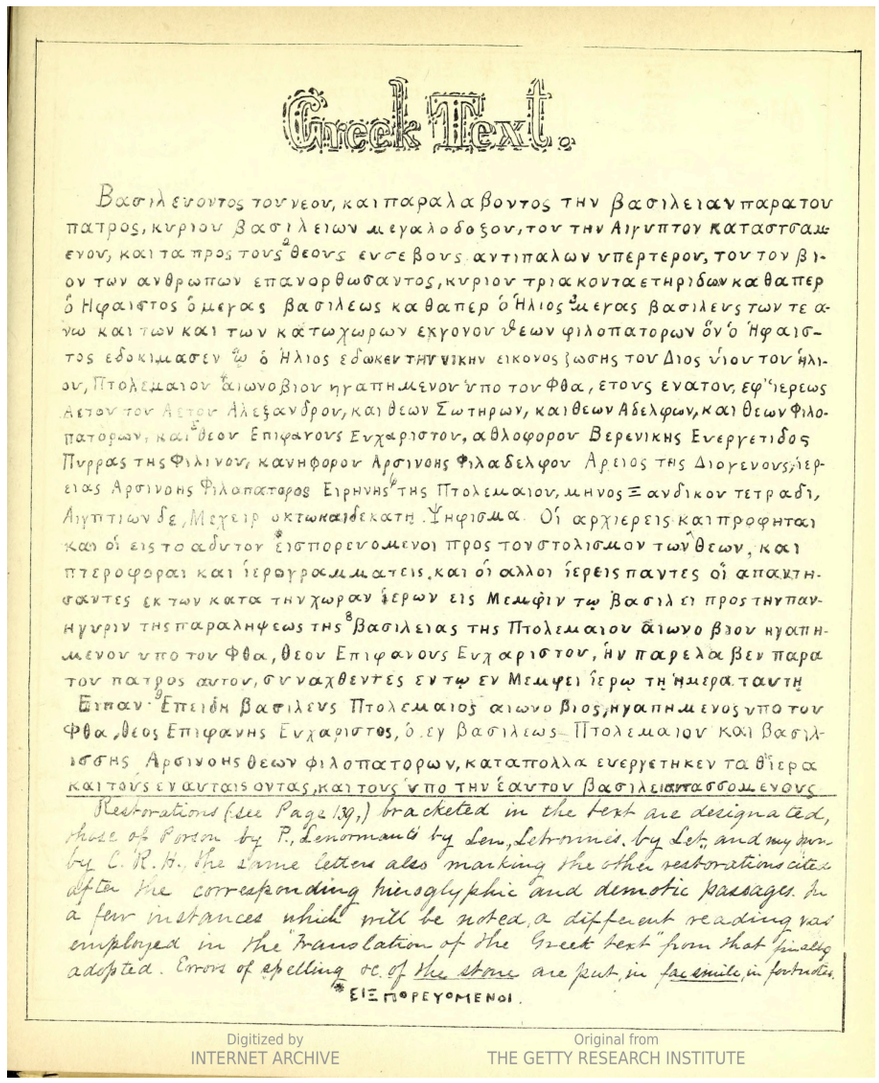
Adams, p.238: Old plates.

P152 Greek text opening

1858 J145 | 1859 logical 145

Redrawn / newly lettered

1858 Getty V165 - [145]



Greek Text.

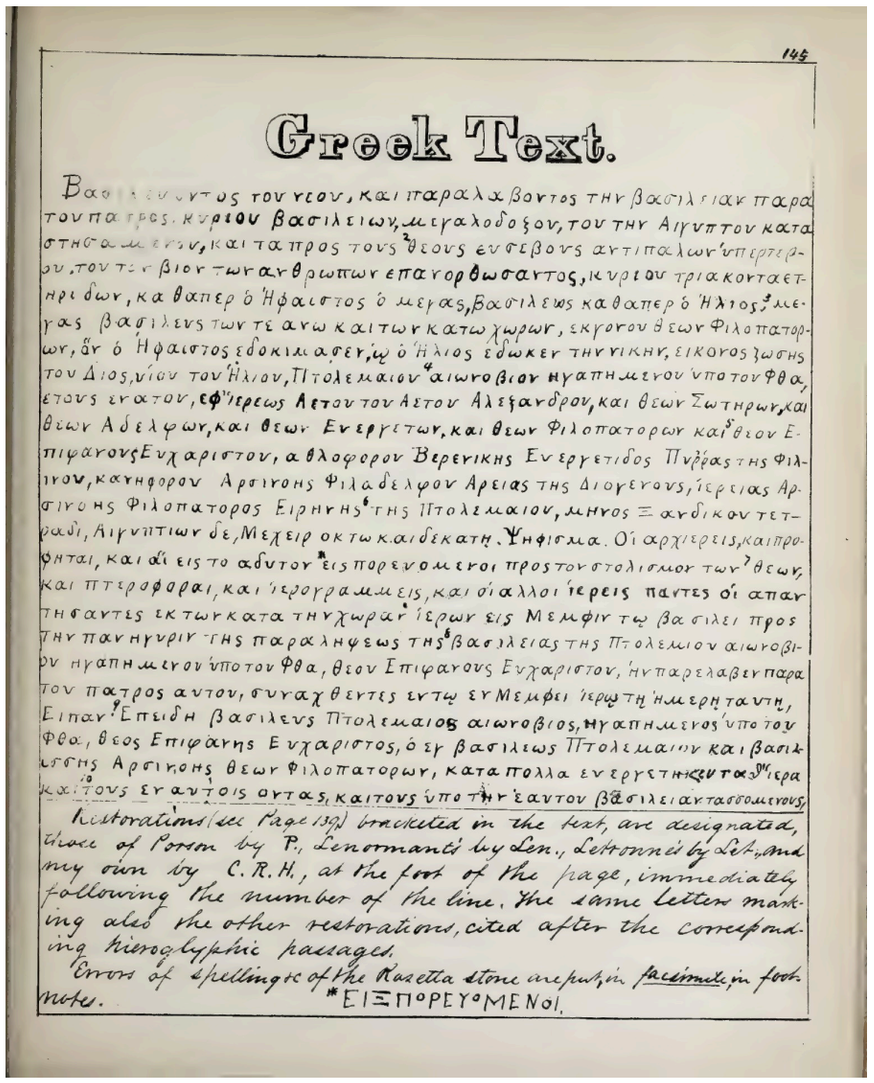
Βασιλεύοντος τοῦ νέου, καὶ παραλαβόντος τὴν βασιλείαν παρὰ τοῦ
πατρὸς, κυρίου βασιλείων μεγαλοδόξων, τὸν τὴν Αἴγυπτον καταστησαμένου, καὶ τὰ πρὸς τοὺς θεοὺς εὐσεβῶς ἀντιπαλαίων ὑπὲρ τοῦ
τὸν βίον τῶν ἀνθρώπων ἐπανορθωσαμένου, κυρίου τριακονταετηρίδων, καθάπερ
ὁ Ἥφαιστος ὁ μέγας βασιλεὺς καθάπερ ὁ Ἥλιος μέγας βασιλεὺς τῶν τε ἄνω καὶ τῶν κάτω χωρῶν ἐκγόνου θεῶν φιλοπατόρων ὃν ὁ Ἥφαιστος ἐδοκίμασεν ᾧ ὁ Ἥλιος ἔδωκεν τὴν νίκην εἰκὼν ζώσης τοῦ Διὸς υἱὸν τοῦ Ἡλίου, Πτολεμαῖον αἰωνόβιον ἠγαπημένον ὑπὸ τοῦ Φθᾶ, ἔτους ἐνάτου, ἐφ' ἱερέως
Ἄετοῦ τοῦ Ἄετοῦ Ἀλεξάνδρου, καὶ θεῶν Σωτήρων, καὶ θεῶν Ἀδελφῶν, καὶ θεῶν Φιλοπατόρων, καὶ θεοῦ Ἐπιφανοῦς Εὐχαρίστου, ἀθλοφόρου Βερενίκης Εὐεργέτιδος
Πύρρας τῆς Φιλίνου, κανηφόρου Ἀρσινόης Φιλαδέλφου Ἀρείας τῆς Διογένους, ἱερείας Ἀρσινόης Φιλοπάτορος Εἰρήνης τῆς Πτολεμαίου, μηνὸς Ξανδικοῦ τετράδι,
Αἰγυπτίων δὲ, Μεχεὶρ ὀκτωκαιδεκάτῃ. Ψήφισμα. Οἱ ἀρχιερεῖς καὶ προφῆται
καὶ οἱ εἰς τὸ ἄδυτον εἰσπορευόμενοι πρὸς τὸν στολισμὸν τῶν θεῶν, καὶ
πτεροφόροι καὶ ἱερογραμματεῖς, καὶ οἱ ἄλλοι ἱερεῖς πάντες οἱ ἀπαντήσαντες ἐκ τῶν κατὰ τὴν χώραν ἱερῶν εἰς Μέμφιν τῷ Βασιλεῖ πρὸς τὴν πανήγυριν τῆς παραλήψεως τῆς Βασιλείας τῆς Πτολεμαίου αἰωνοβίου ἠγαπημένου ὑπὸ τοῦ Φθᾶ, θεοῦ Ἐπιφανοῦς Εὐχαρίστου, ἣν παρέλαβεν παρὰ
τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, συναχθέντες ἐν τῷ ἐν Μέμφει ἱερῷ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ
Εἶπαν· Ἐπειδὴ Βασιλεὺς Πτολεμαῖος αἰωνόβιος, ἠγαπημένος ὑπὸ τοῦ
Φθᾶ, θεὸς Ἐπιφανὴς Εὐχάριστος, ὁ ἐγ Βασιλέως Πτολεμαίου καὶ Βασιλίσσης Ἀρσινόης θεῶν φιλοπατόρων, καταπολλὰ ἐνεργέτηκεν τὰ θἱερὰ
καὶ τοὺς ἐν αὐταῖς οὔντας, καὶ τοὺς ὑπὸ τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν τασσομένους

Restorations (see Page 139,) bracketed in the text are designated, those of Porson by P, Lenormant's by Len, Lettronne's by Let, and my own by C. R. H. the same letters also marking the other restorations cited after the corresponding hieroglyphic and demotic passages. In a few instances which will be noted, a different reading was employed in the translation of the Greek text from that finally adopted. Errors of spelling &c. of the stone are put in facsimile in footnotes.

*ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙ.

Digitized by INTERNET ARCHIVE
Original from THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V169 - 145



145

Greek Text.

Βασιλεύοντος τοῦ νέου, καὶ παραλαβόντος τὴν βασιλείαν παρὰ
τοῦ πατρὸς, κυρίου βασιλείων, μεγαλοδόξου, τοῦ τὴν Αἴγυπτον καταστησαμένου, καὶ τὰ πρὸς τοὺς θεοὺς εὐσεβῶς ἀντιπαλαίων ὑπὲρ τοῦ
τὸν βίον τῶν ἀνθρώπων ἐπανορθωσαμένου, κυρίου τριακονταετηρίδων, καθάπερ ὁ Ἥφαιστος ὁ μέγας, βασιλεὺς καθάπερ ὁ Ἥλιος, μέγας βασιλεὺς τῶν τε ἄνω καὶ τῶν κάτω χωρῶν, ἐκγόνου θεῶν Φιλοπατόρων, ὃν ὁ Ἥφαιστος ἐδοκίμασεν, ᾧ ὁ Ἥλιος ἔδωκεν τὴν νίκην, εἰκὼν ζώσης
τοῦ Διὸς, υἱὸν τοῦ Ἡλίου, Πτολεμαῖον αἰωνόβιον ἠγαπημένον ὑπὸ τοῦ Φθᾶ,
ἔτους ἐνάτου, ἐφ' ἱερέως Ἄετοῦ τοῦ Ἄετοῦ Ἀλεξάνδρου, καὶ θεῶν Σωτήρων, καὶ
θεῶν Ἀδελφῶν, καὶ θεῶν Εὐεργετῶν, καὶ θεῶν Φιλοπατόρων καὶ θεοῦ Ἐπιφανοῦς Εὐχαρίστου, ἀθλοφόρου Βερενίκης Εὐεργέτιδος Πύρρας τῆς Φιλίνου, κανηφόρου Ἀρσινόης Φιλαδέλφου Ἀρείας τῆς Διογένους, ἱερείας Ἀρσινόης Φιλοπάτορος Εἰρήνης τῆς Πτολεμαίου, μηνὸς Ξανδικοῦ τετράδι, Αἰγυπτίων δὲ, Μεχεὶρ ὀκτωκαιδεκάτῃ. Ψήφισμα. Οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ προφῆται, καὶ οἱ εἰς τὸ ἄδυτον εἰσπορευόμενοι πρὸς τὸν στολισμὸν τῶν θεῶν,
καὶ πτεροφόροι, καὶ ἱερογραμματεῖς, καὶ οἱ ἄλλοι ἱερεῖς πάντες οἱ ἀπαντήσαντες ἐκ τῶν κατὰ τὴν χώραν ἱερῶν εἰς Μέμφιν τῷ Βασιλεῖ πρὸς τὴν πανήγυριν τῆς παραλήψεως τῆς Βασιλείας τῆς Πτολεμαίου αἰωνοβίου ἠγαπημένου ὑπὸ τοῦ Φθᾶ, θεοῦ Ἐπιφανοῦς Εὐχαρίστου, ἣν παρέλαβεν παρὰ
τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, συναχθέντες ἐν τῷ ἐν Μέμφει ἱερῷ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
Εἶπαν· Ἐπειδὴ Βασιλεὺς Πτολεμαῖος αἰωνόβιος, ἠγαπημένος ὑπὸ τοῦ
Φθᾶ, θεὸς Ἐπιφανὴς Εὐχάριστος, ὁ ἐγ Βασιλέως Πτολεμαίου καὶ Βασιλίσσης Ἀρσινόης θεῶν Φιλοπατόρων, καταπολλὰ ἐνεργέτηκεν τὰ θἱερὰ
καὶ τοὺς ἐν αὐτοῖς οὔντας, καὶ τοὺς ὑπὸ τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν τασσομένους,

Restorations (see Page 139) bracketed in the text, are designated, those of Porson by P., Lenormant's by Len., Lettronne's by Let., and my own by C. R. H., at the foot of the page, immediately following the number of the line. The same letters marking also the other restorations, cited after the corresponding hieroglyphic passages.

Errors of spelling &c of the Rosetta stone are put in facsimile in foot-notes.

*ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙ.

Greek Text heading changes from ornate to block lettering; Greek main text has different line breaks and letterforms; English note is revised and relettered. Numeral 145 is added.

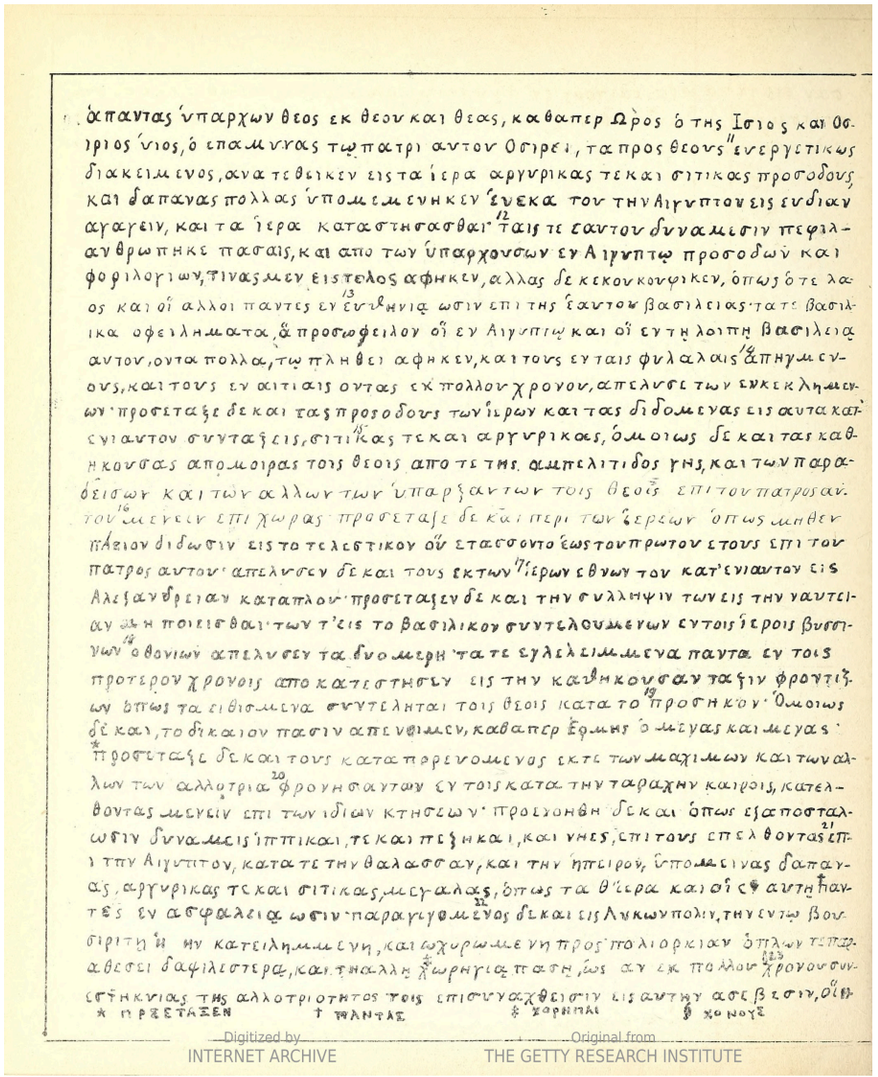
Adams, p.238: New plates.

P153 Greek text continuation

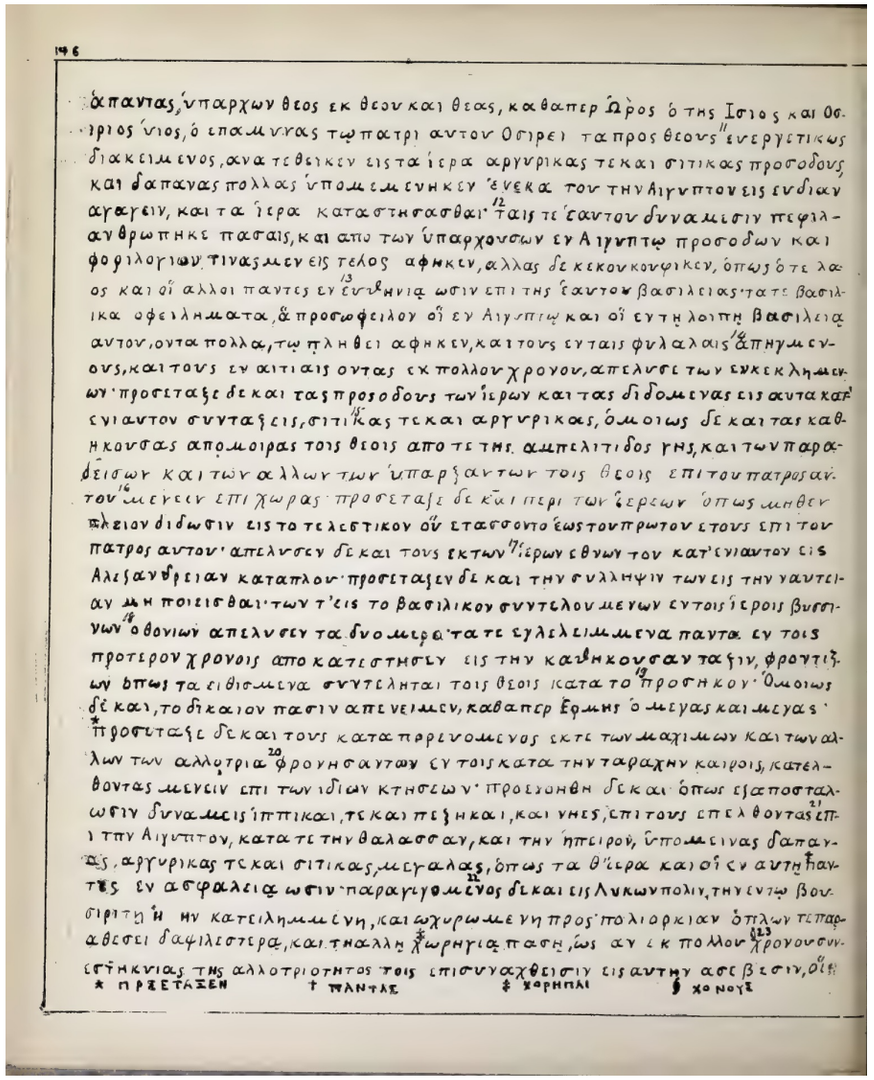
1858 J146 | 1859 logical 146

Locally altered / retouched

1858 Getty V166 - [146]


Digitized by INTERNET ARCHIVE
Original from THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V170 - 146



Greek lines and letterforms recur, with the same small footnote apparatus; numeral 146 is added in 1859.

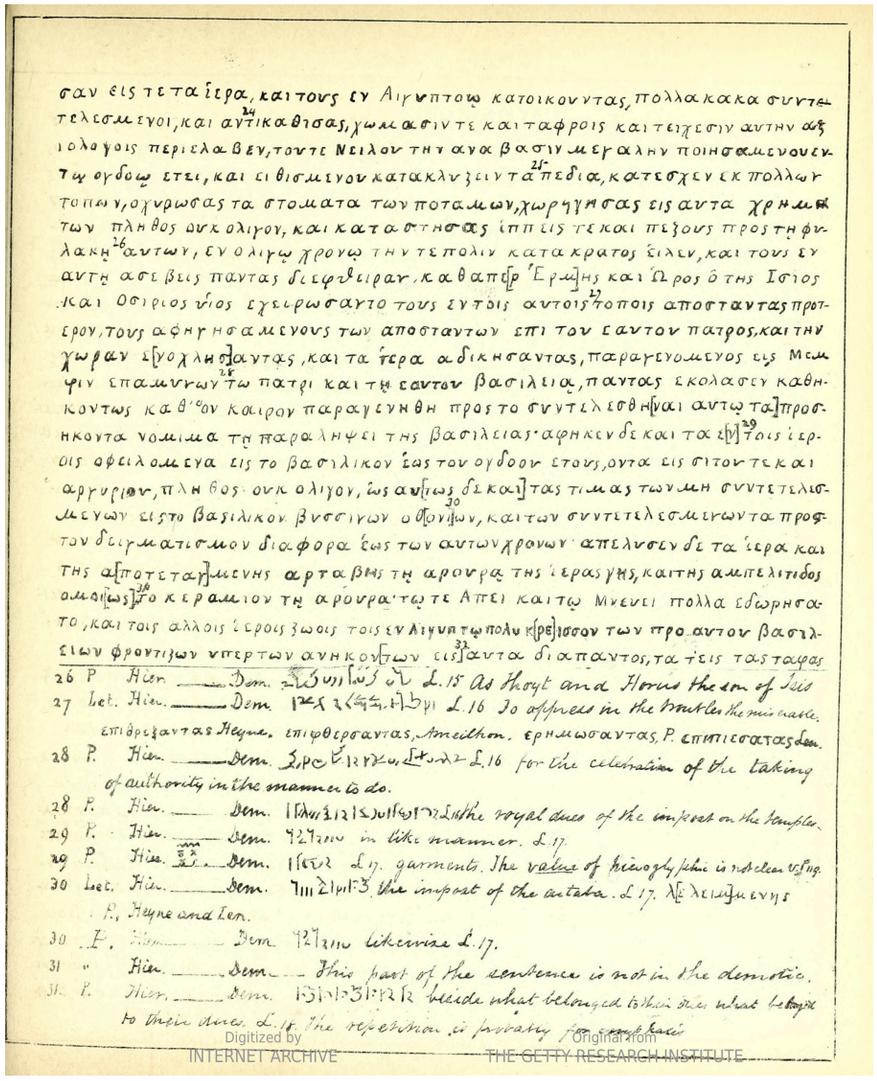
Adams, p.238: Old plates.

P154 Greek text and apparatus

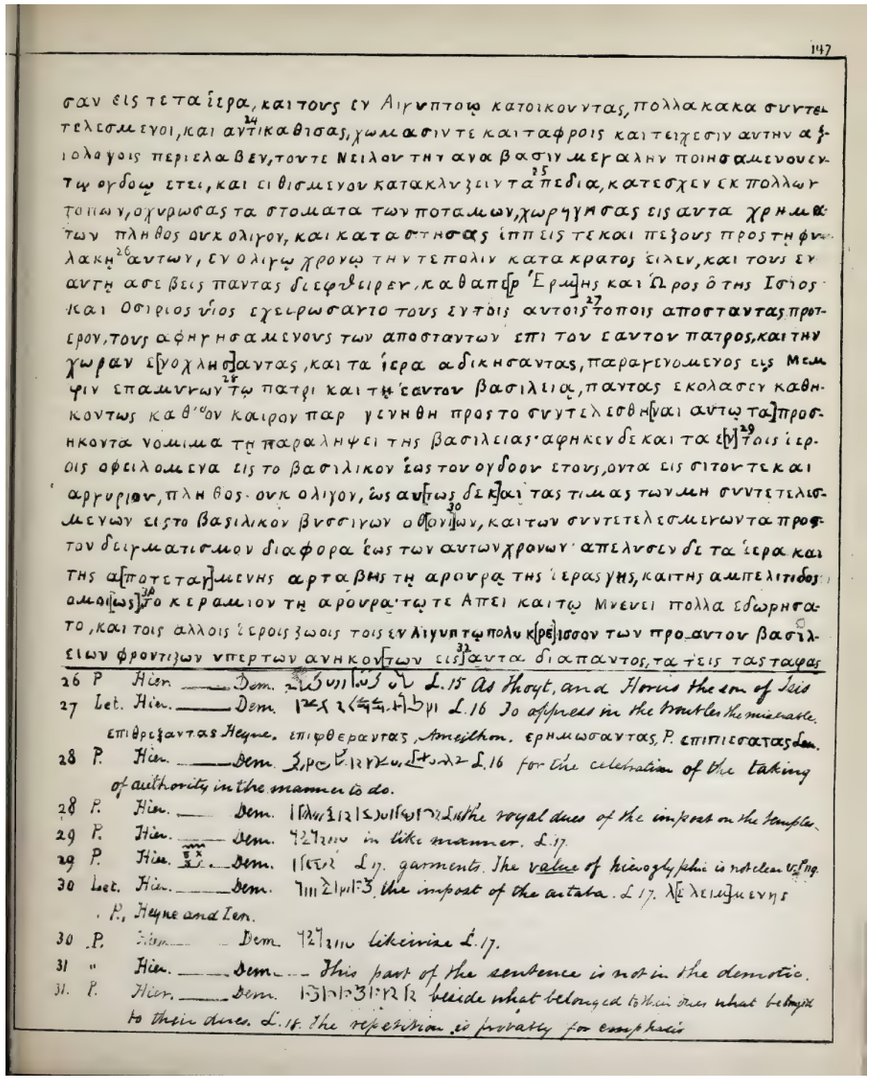
1858 J147 | 1859 logical 147

Locally altered / retouched

1858 Getty V167 - [147]


Digitized by INTERNET ARCHIVE Original from THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V171 - 147



Greek text and lower apparatus retain line arrangement and forms; numeral 147 is added in 1859.

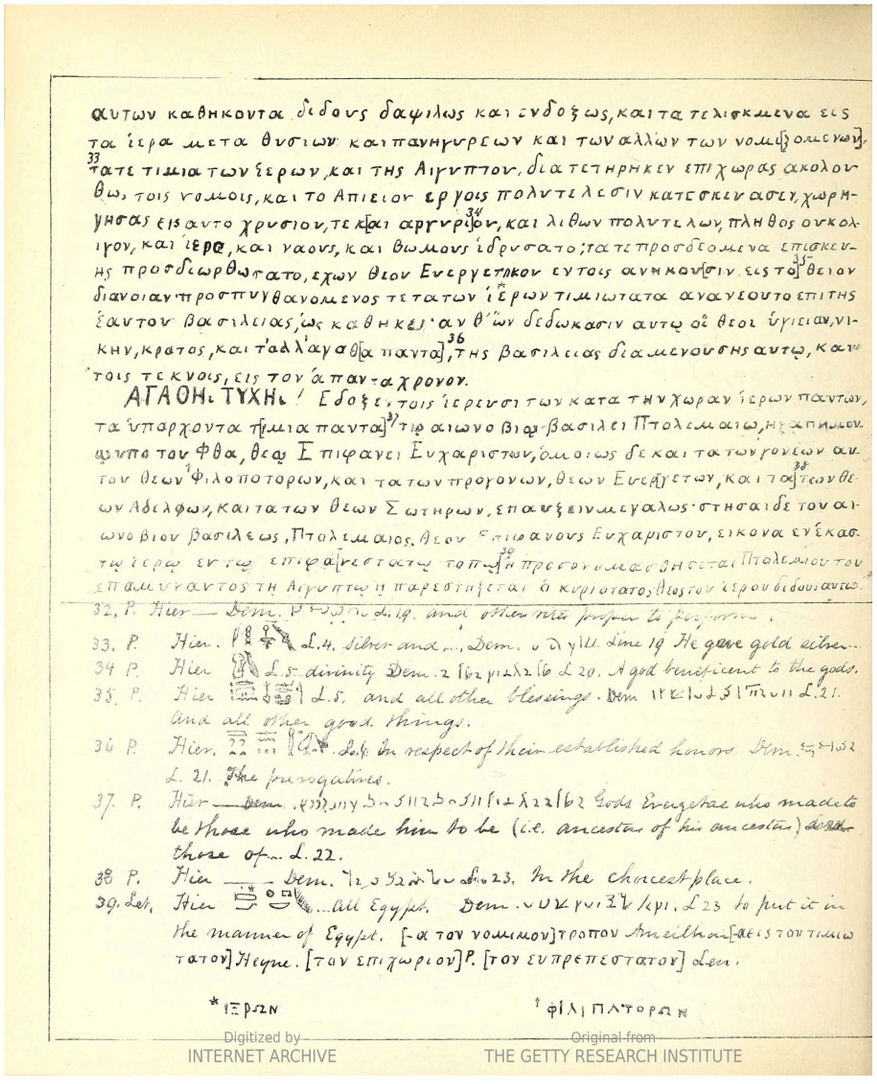
Adams, p.238: Old plates.

P155 Greek text and apparatus

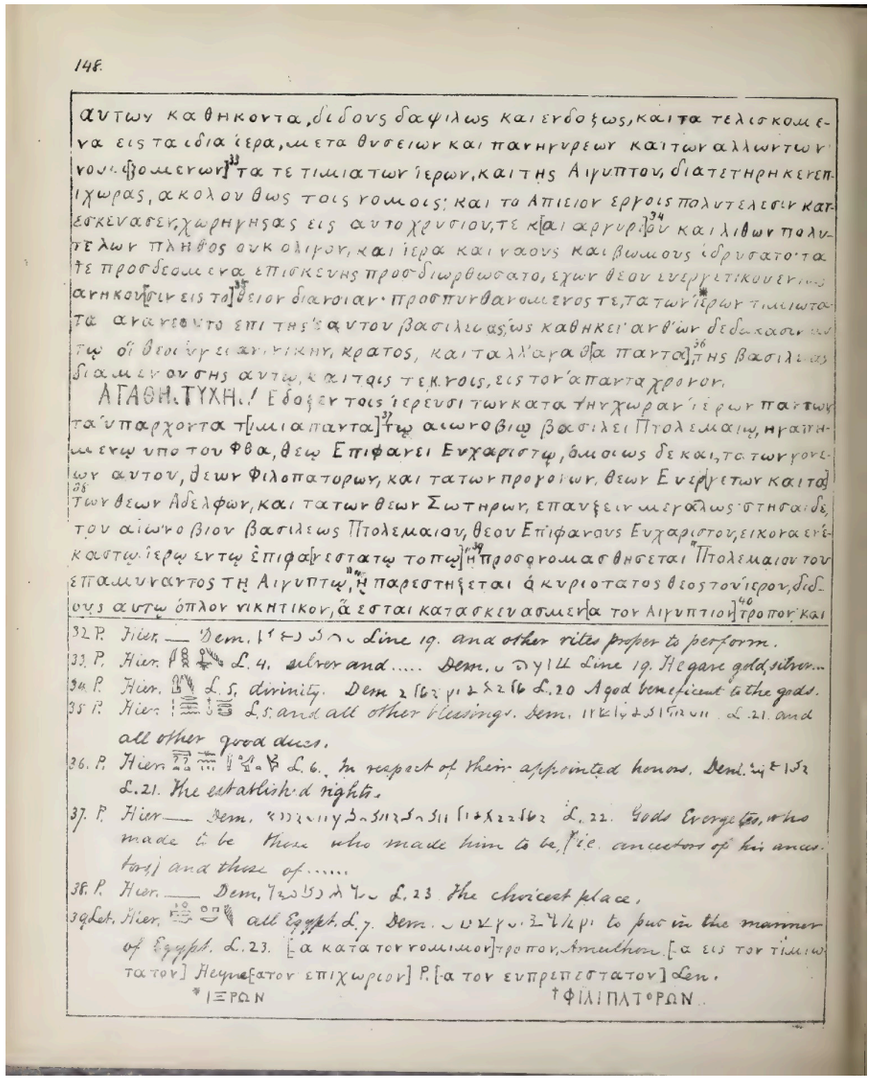
1858 J148 | 1859 logical 148

Redrawn / newly lettered

1858 Getty V168 - [148]


Digitized by INTERNET ARCHIVE
Original from THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V172 - 148



Greek text and apparatus are newly lettered and redistributed, with different line starts/endings and lower notes; numeral 148 is added.

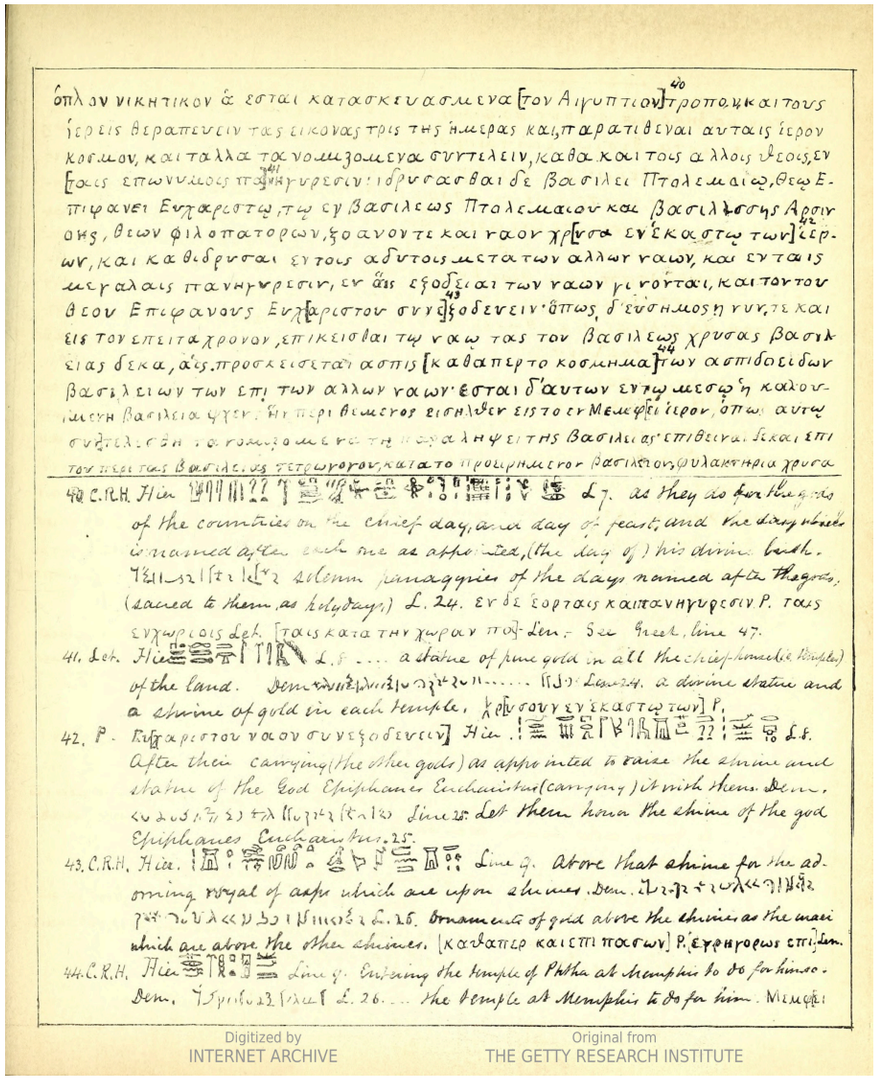
Adams, p.238: New plates.

P156 Greek text and apparatus

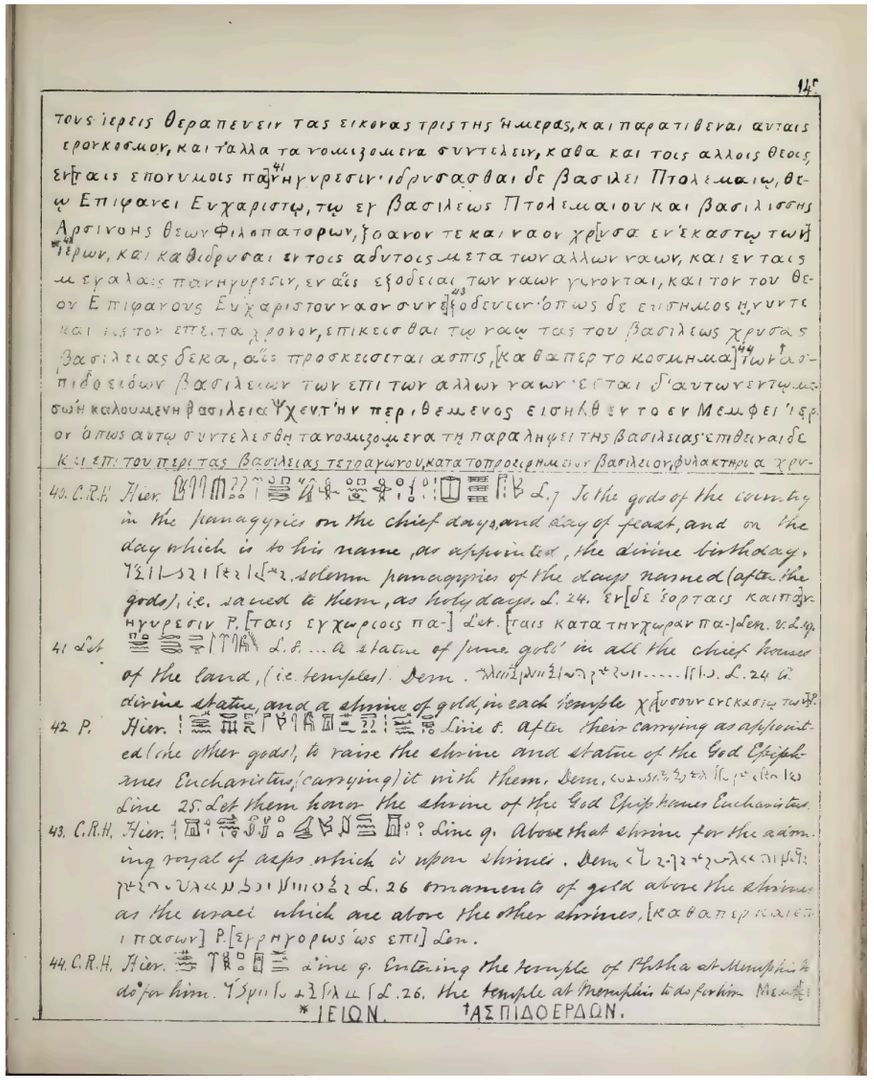
1858 J149 | 1859 logical 149

Redrawn / newly lettered

1858 Getty V169 - [149]


Digitized by INTERNET ARCHIVE
Original from THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V173 - 149



Greek passage begins at a different point and both Greek text and explanatory apparatus are relettered with changed line division; numeral 149 is added.

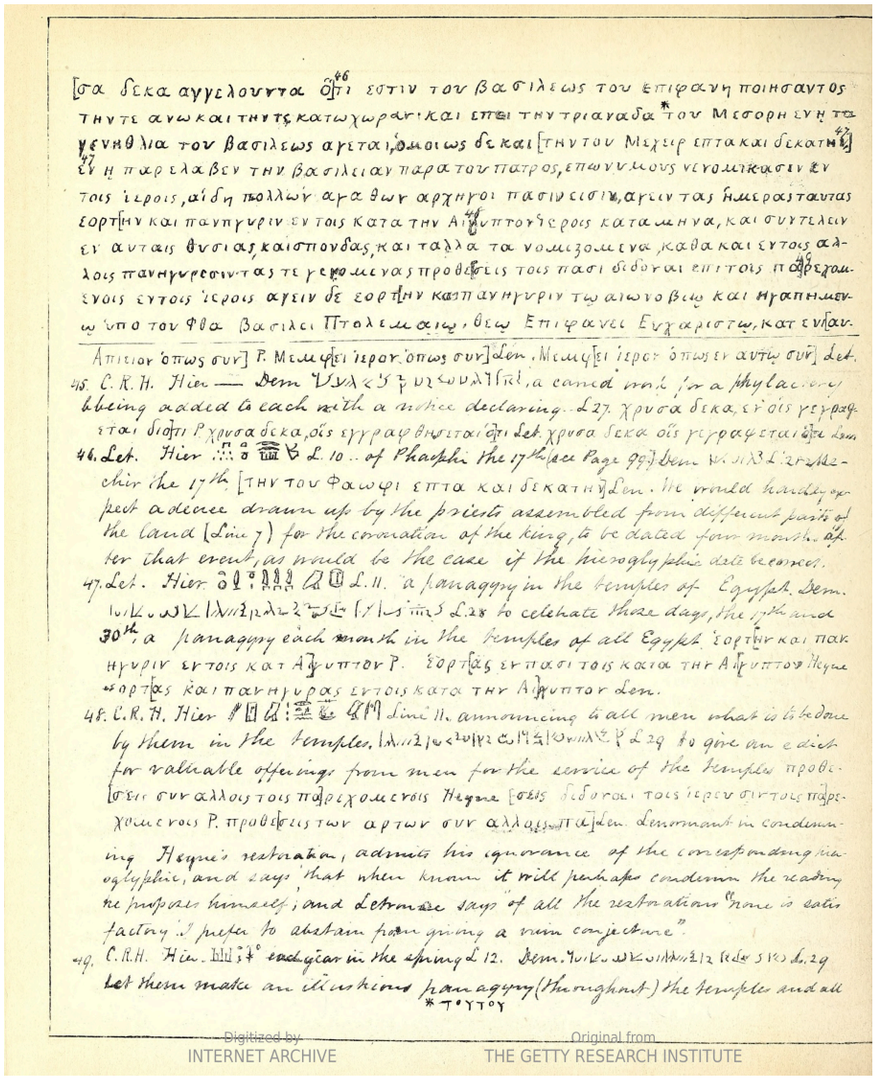
Adams, p.238: New plates.

P157 Greek text and apparatus

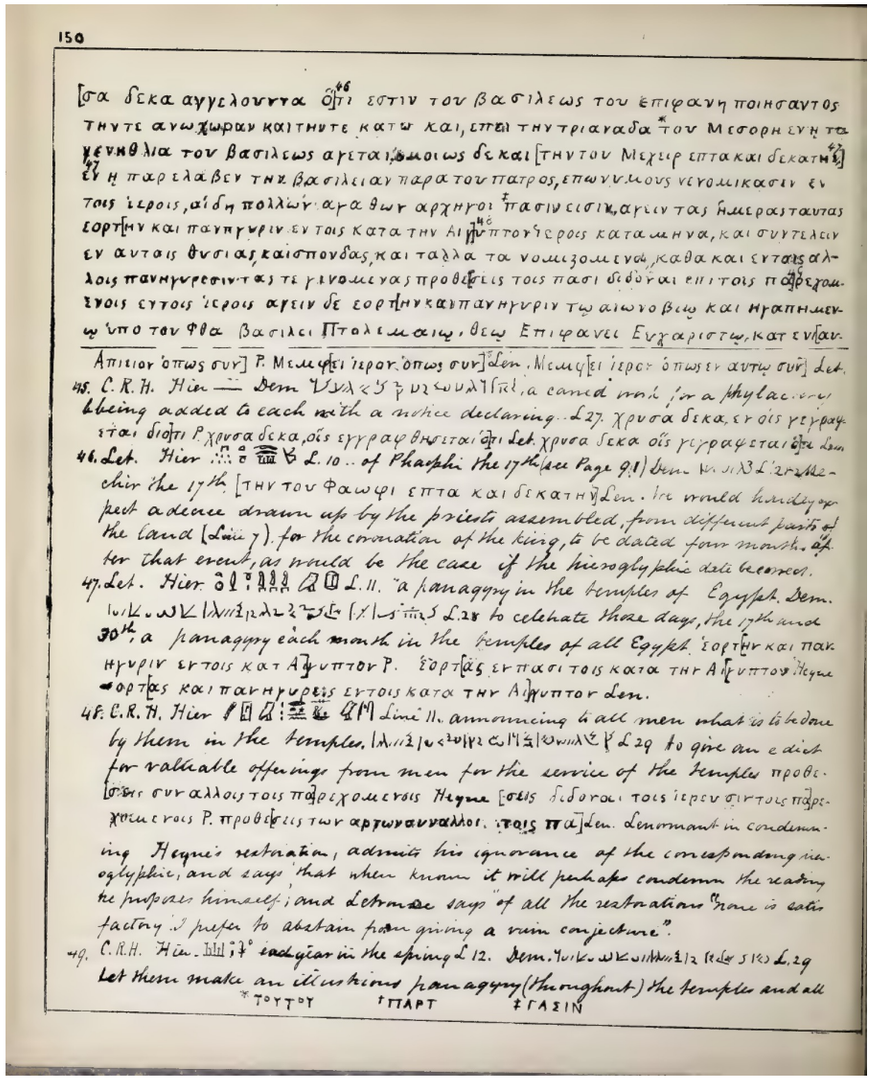
1858 J150 | 1859 logical 150

Locally altered / retouched

1858 Getty V170 - [150]


Digitized by INTERNET ARCHIVE
Original from THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V174 - 150



Most Greek and English letterforms recur, including distinctive spacing and line endings. The second Greek line is reordered; the lower apparatus has local alterations; two additional correction words appear at the foot; numeral 150 is added. BSB 1859 canvas 168 confirms the revised state. Adams calls this a new plate: retained drawing is visually evident, but reuse versus transfer to another physical stone remains unresolved.

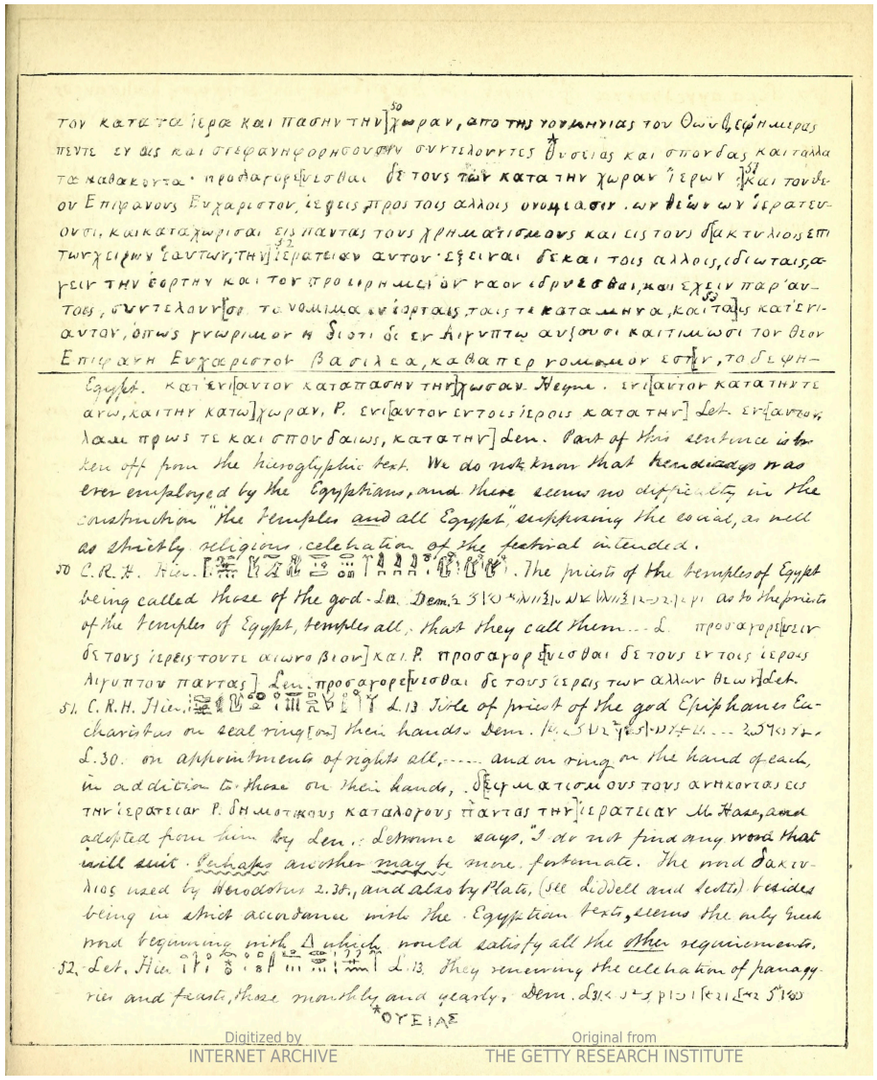
Adams, p.238: New plates.

P158 Greek text and apparatus

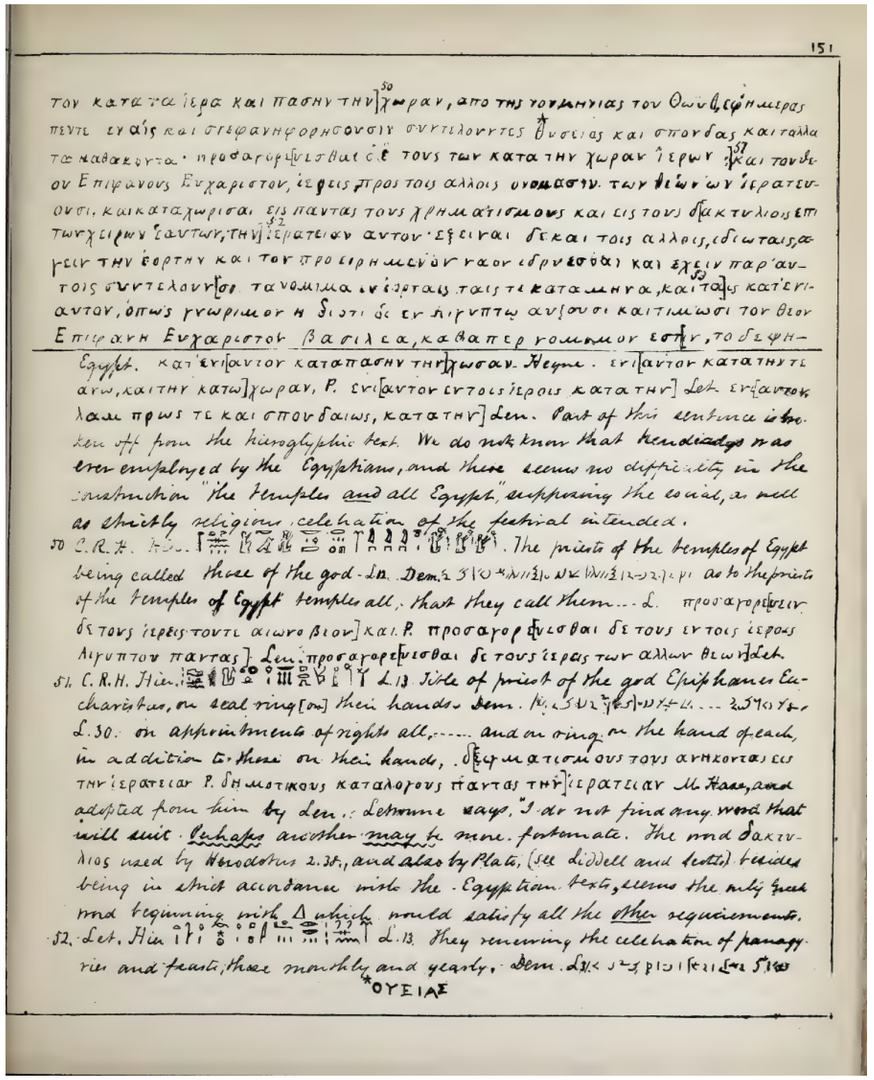
1858 J151 | 1859 logical 151

Locally altered / retouched

1858 Getty V171 - [151]


Digitized by INTERNET ARCHIVE
Original from THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V175 - 151



Greek text and apparatus recur with the same lineation; numeral 151 is added in 1859.

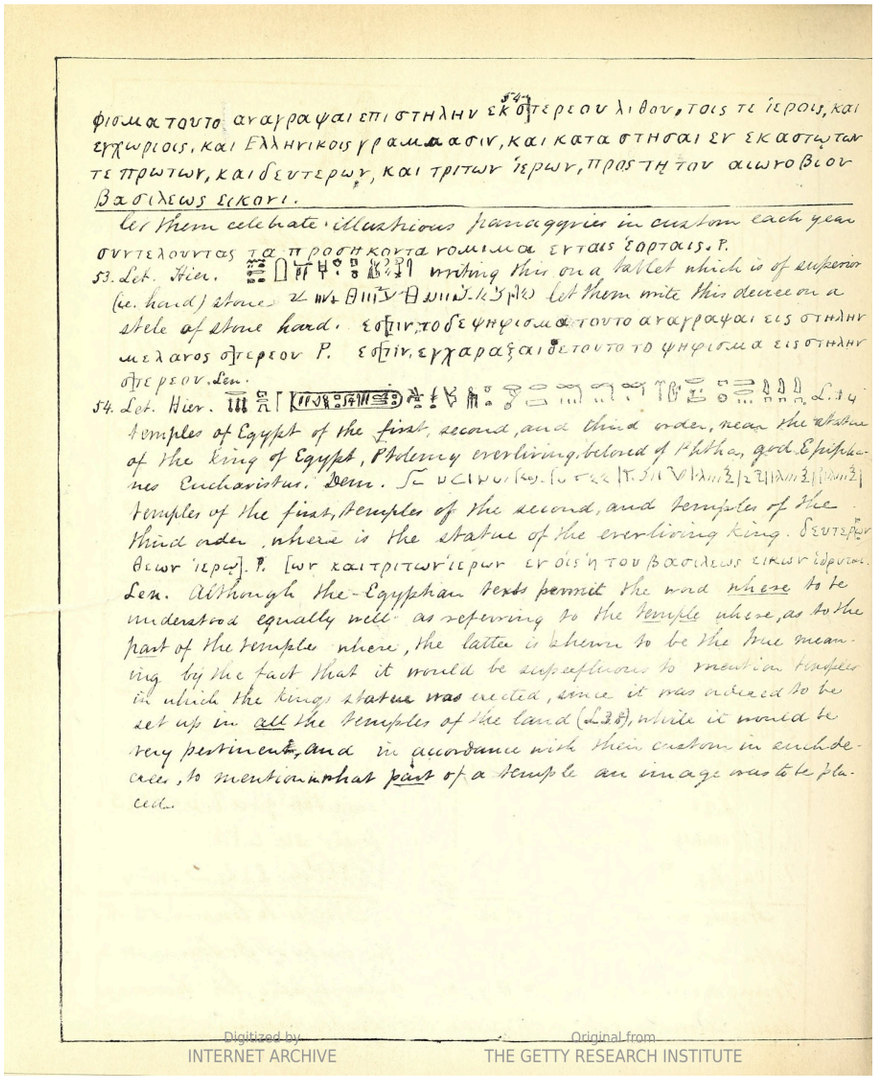
Adams, p.238: Old plates.

P159 Greek text and apparatus conclusion

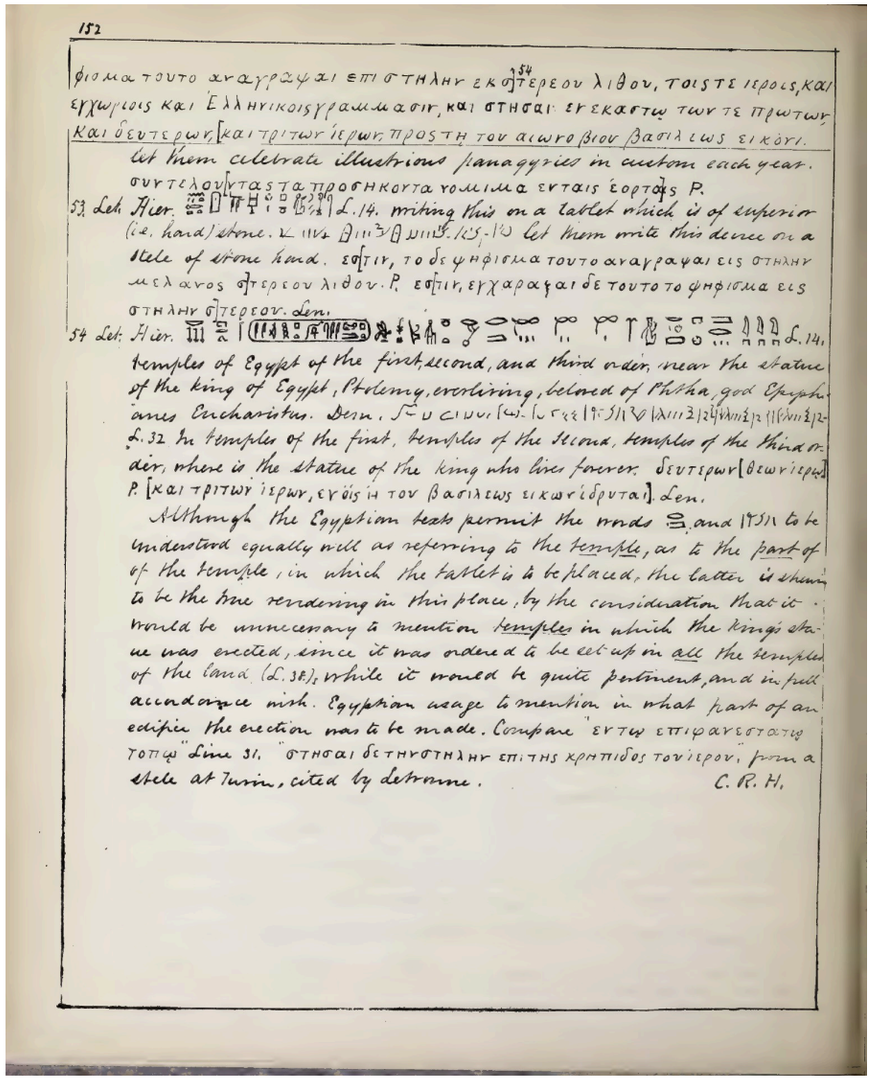
1858 J152 | 1859 logical 152

Redrawn / newly lettered

1858 Getty V172 - [152]


Digitized by INTERNET ARCHIVE Original from THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V176 - 152



Greek passage and English apparatus relettered and reorganized; added material, changed line division and a C. R. H. signature appear in 1859.

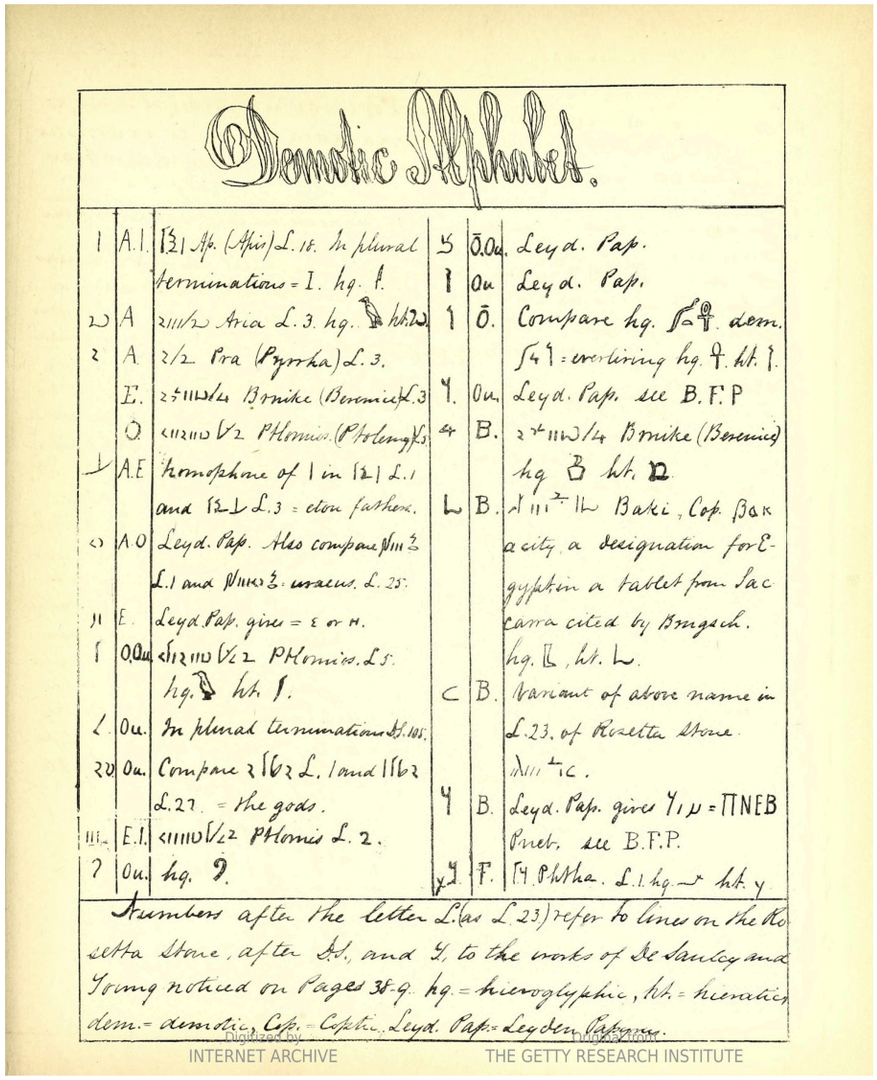
Adams, p.238: New plates.

P160 Demotic alphabet, first page

1858 J153 | 1859 logical 153

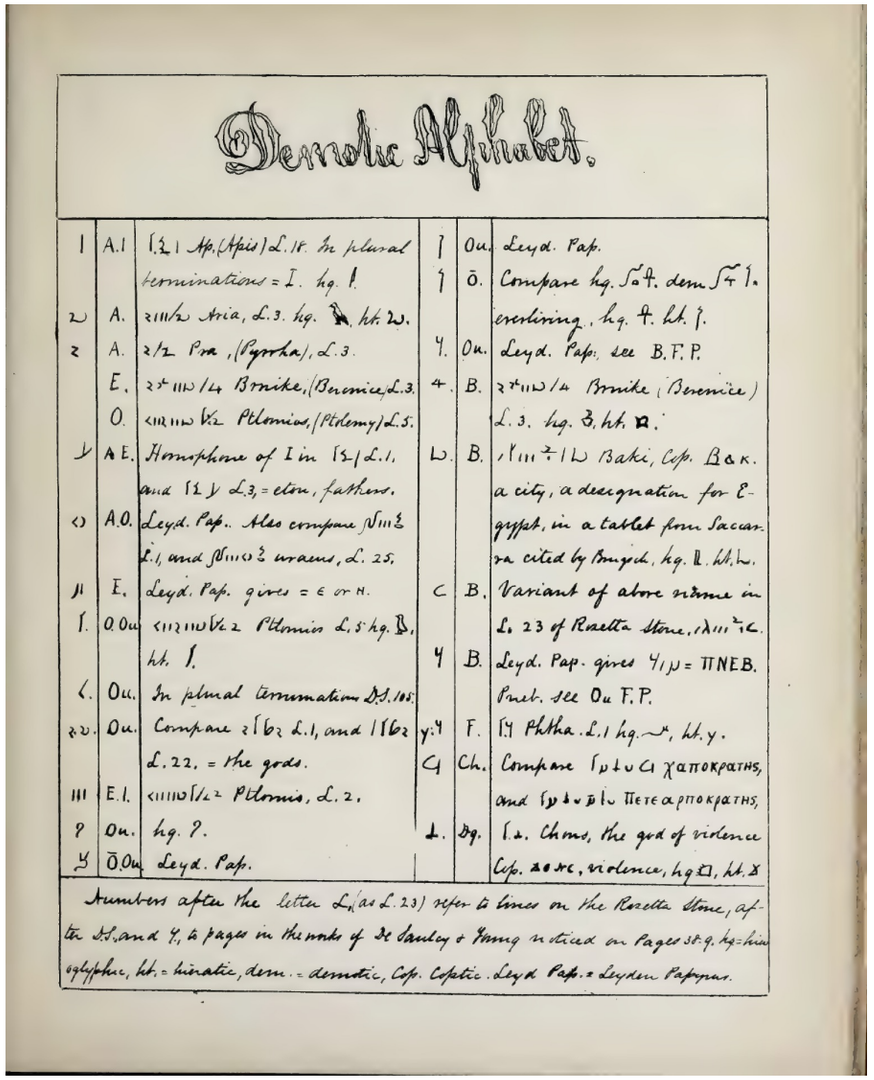
Redrawn / newly lettered

1858 Getty V173 - unnumbered [153]



Digitized by Internet Archive
INTERNET ARCHIVE
THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V177 - unnumbered [153]



Heading, sign columns, examples and footnote are relettered; entries redistributed between columns.

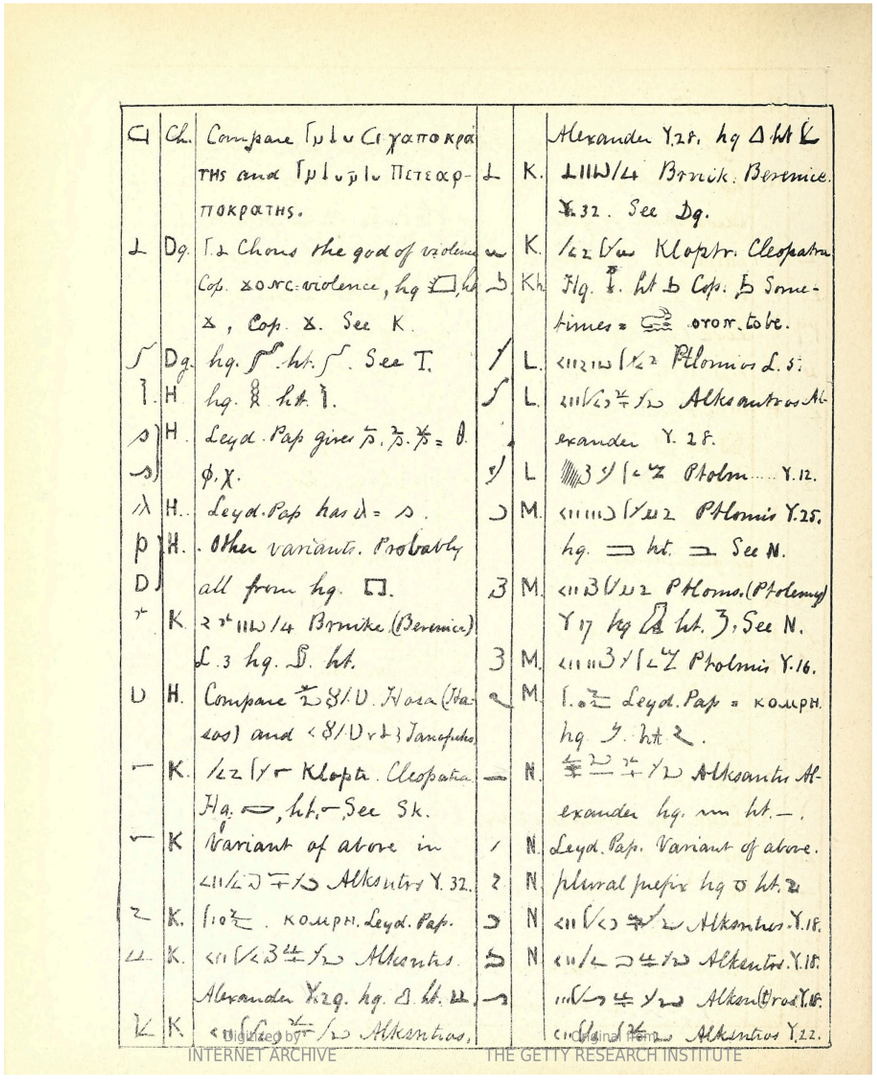
Adams, p.238: New plates.

P161 Demotic alphabet, second page

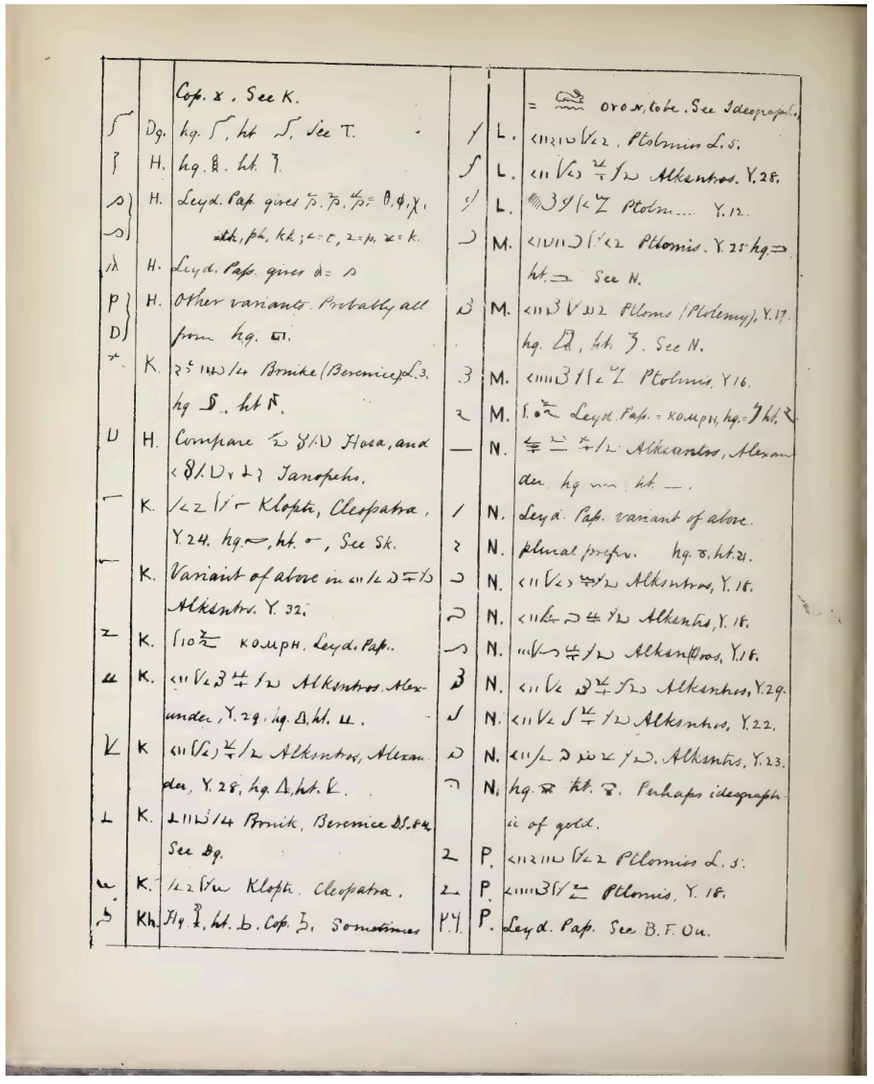
1858 J154 | 1859 logical 154

Redrawn / newly lettered

1858 Getty V174 - unnumbered [154]



1859 Getty V178 - unnumbered [154]



Sign list and examples relettered and rearranged; the 1859 page begins and ends with different entries.

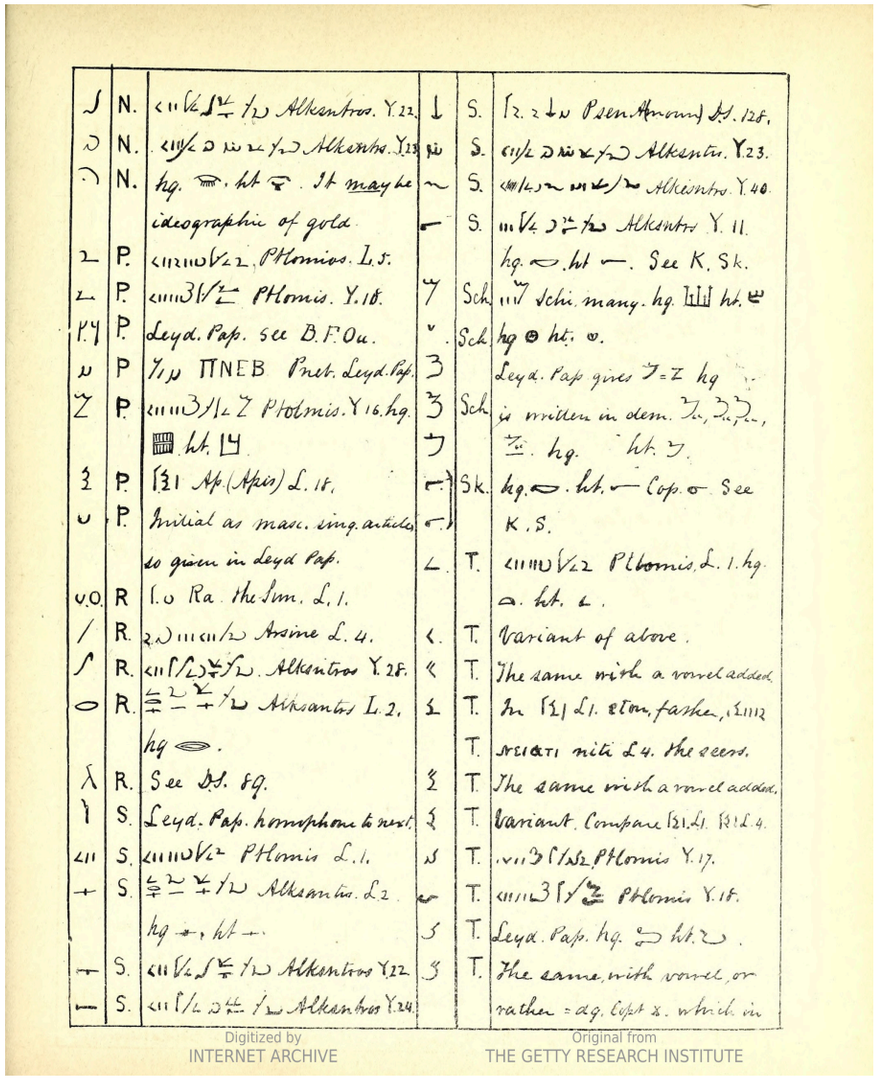
Adams, p.238: New plates.

P162 Demotic alphabet, third page

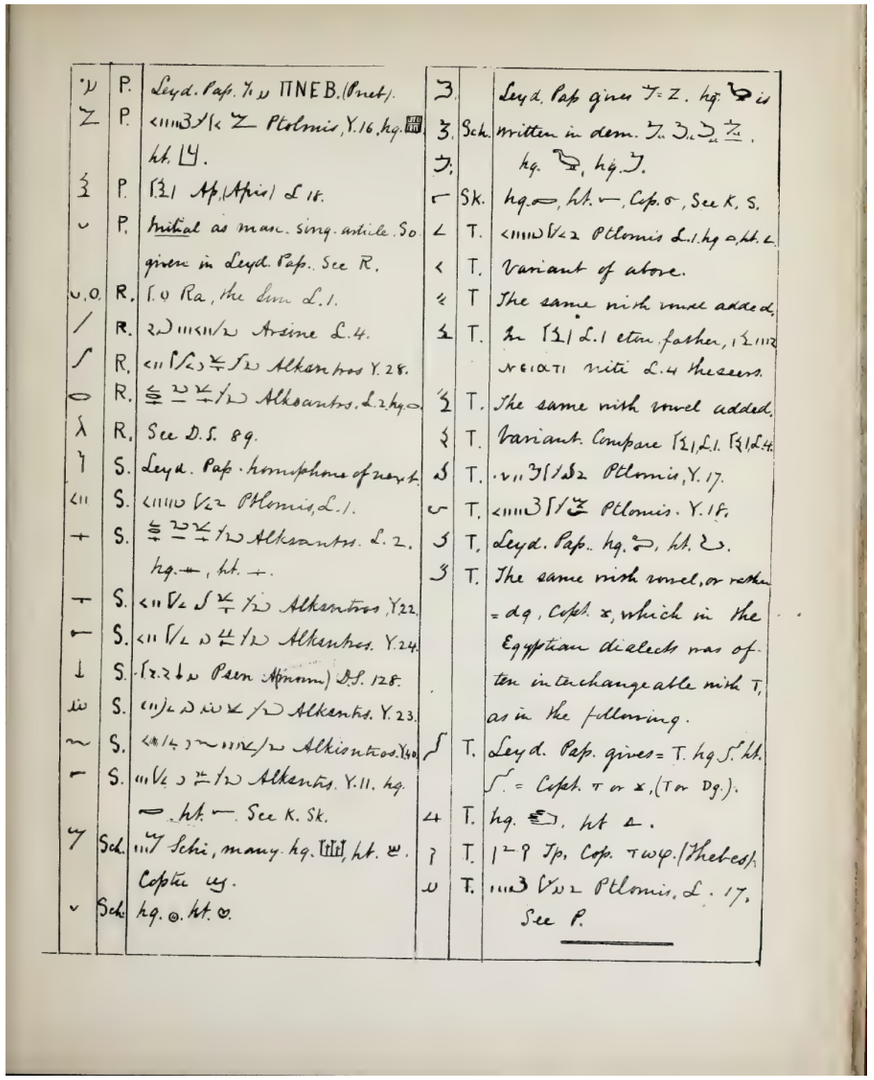
1858 J155 | 1859 logical 155

Redrawn / newly lettered

1858 Getty V175 - unnumbered [155]


Digitized by INTERNET ARCHIVE
Original from THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V179 - unnumbered [155]



Both columns are relettered and entries redistributed; the original closing continuation becomes a reorganized set of entries.

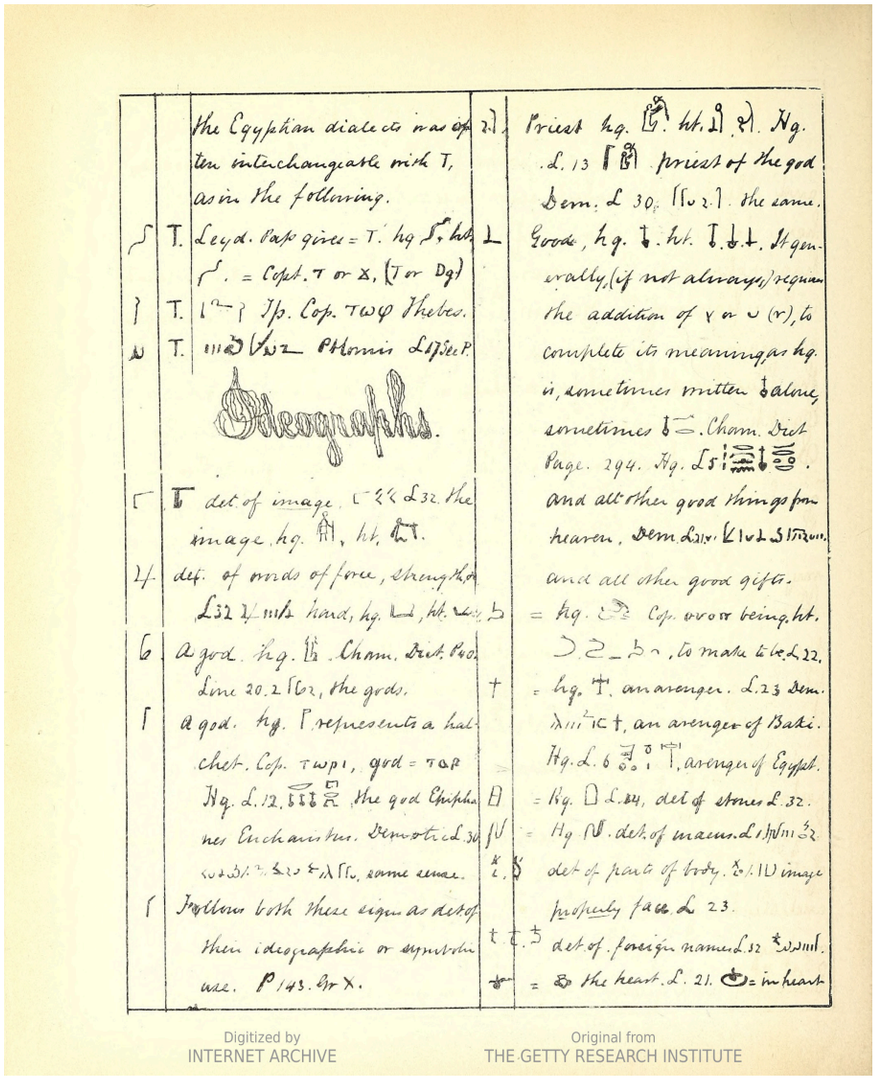
Adams, p.238: New plates.

P163 Demotic alphabet / ideographs

1858 J156 | 1859 logical 156

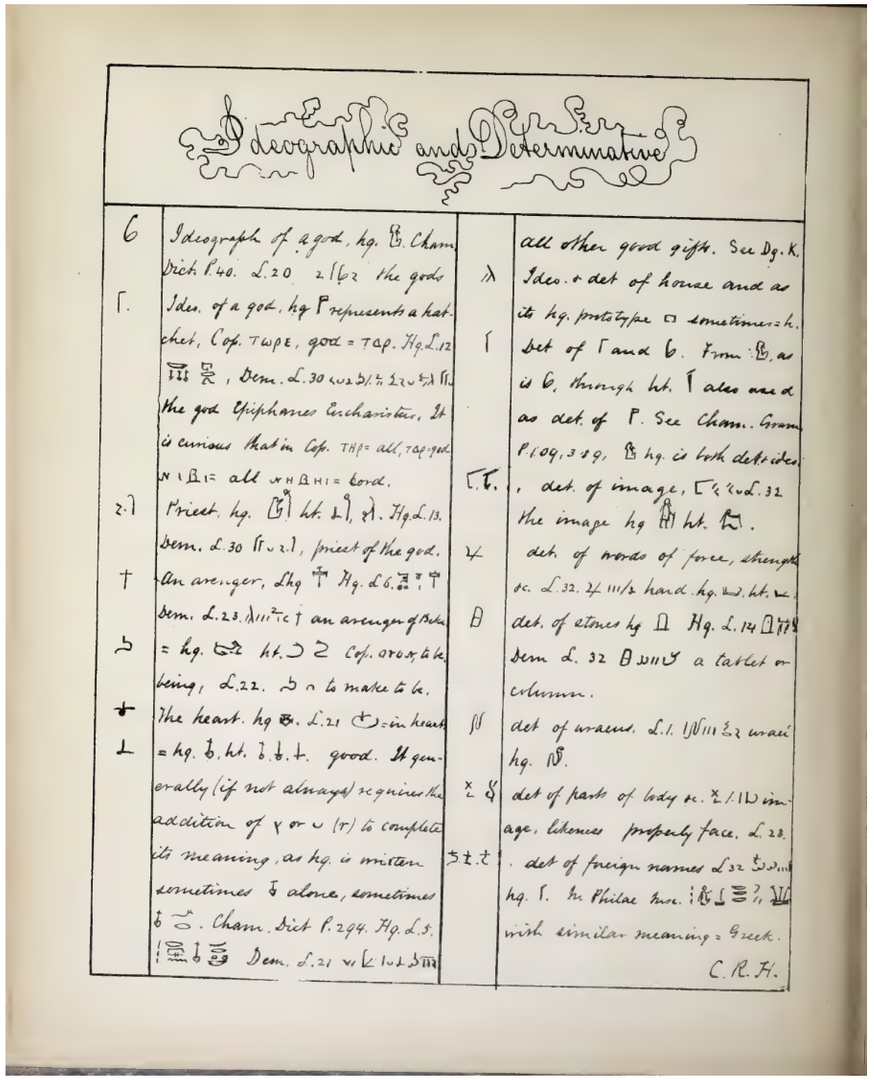
Redrawn / newly lettered

1858 Getty V176 - unnumbered [156]



Digitized by INTERNET ARCHIVE
Original from THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V180 - unnumbered [156]



A new heading 'Ideographs and Determinatives' replaces the earlier layout with 'Ideographs' halfway down the left column; signs and commentary are reorganized and relettered.

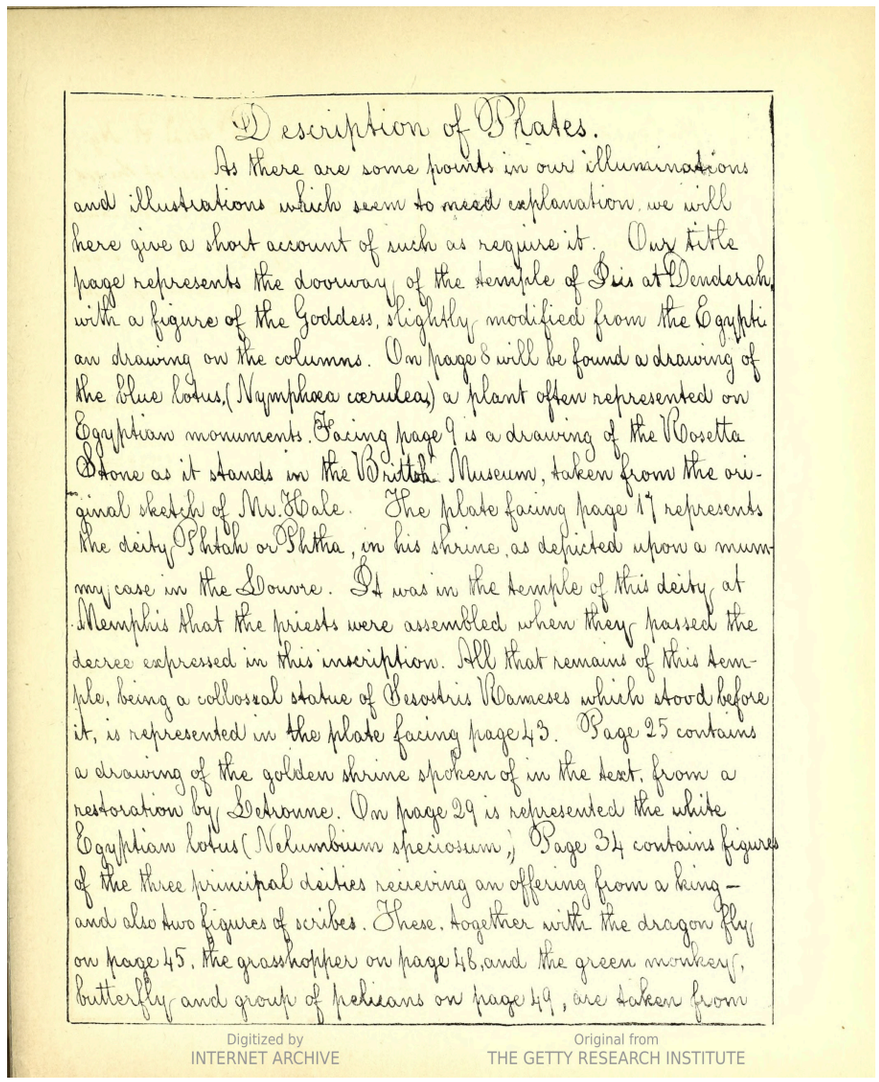
Adams, p.238: New plates.

P164 Description of plates, first page

1858 J157 | 1859 logical 157

Redrawn / newly lettered

1858 Getty V177 - unnumbered [157]

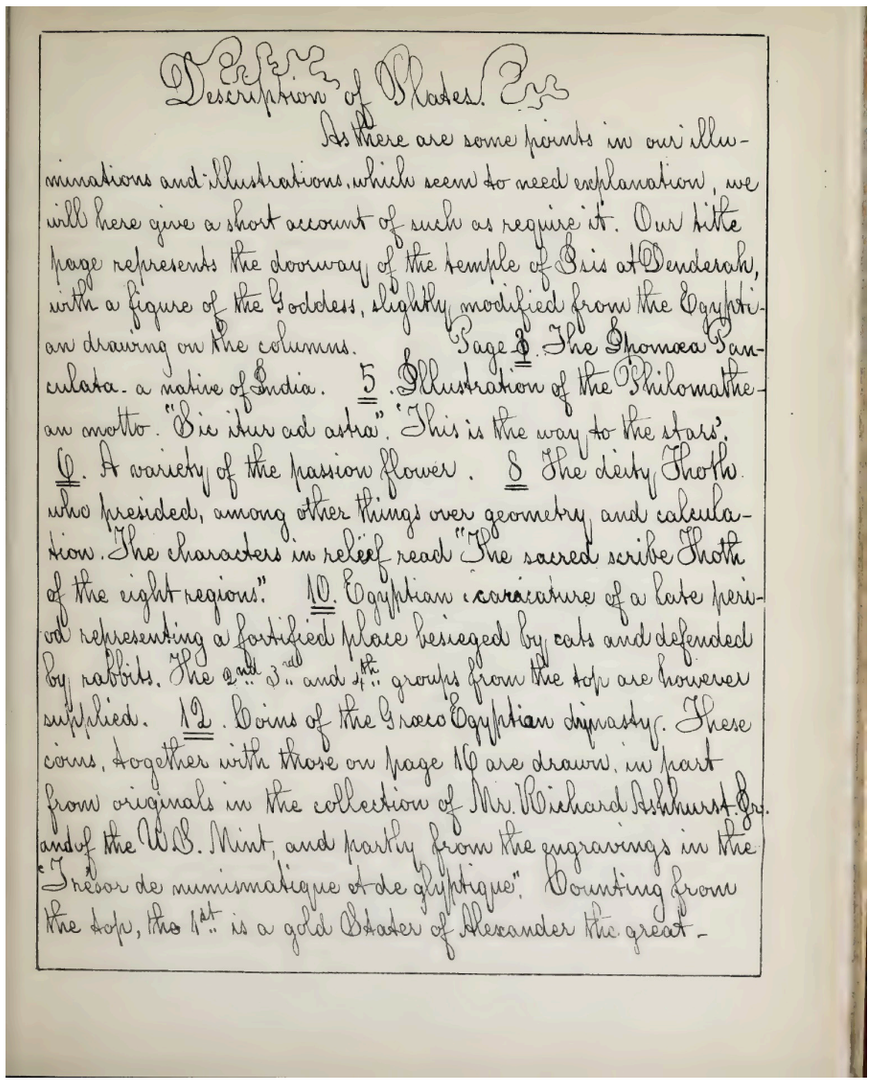


Description of Plates.

As there are some points in our illuminations and illustrations which seem to need explanation, we will here give a short account of such as require it. Our title page represents the doorway of the temple of Isis at Denderah, with a figure of the Goddess, slightly modified from the Egyptian drawing on the columns. On page 8 will be found a drawing of the Blue Lotus, (Nymphæa cœrulea) a plant often represented on Egyptian monuments. Facing page 9 is a drawing of the Rosetta Stone as it stands in the British Museum, taken from the original sketch of Mr. Hale. The plate facing page 17 represents the deity Phtah or Phtha, in his shrine, as depicted upon a mummy case in the Louvre. It was in the temple of this deity at Memphis that the priests were assembled when they passed the decree expressed in this inscription. All that remains of this temple, being a colossal statue of Sesostris Rameses which stood before it, is represented in the plate facing page 23. Page 25 contains a drawing of the golden shrine spoken of in the text, from a restoration by Dehrone. On page 29 is represented the white Egyptian lotus (Nelumbium speciosum). Page 34 contains figures of the three principal deities receiving an offering from a king — and also two figures of scribes. These, together with the dragon fly on page 45, the grasshopper on page 46, and the green monkey, butterfly and group of pelicans on page 49, are taken from

Digitized by INTERNET ARCHIVE
Original from THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V181 - unnumbered [157]



Description of Plates.

As there are some points in our illuminations and illustrations, which seem to need explanation, we will here give a short account of such as require it. Our title page represents the doorway of the temple of Isis at Denderah, with a figure of the Goddess, slightly modified from the Egyptian drawing on the columns. Page 8. The Ipomœa Pandurata. a native of India. 5. Illustration of the Philomathean motto. "Per aspera ad astra". "This is the way to the stars". 6. A variety of the passion flower. 8 The deity Thoth. who presided, among other things over geometry, and calculation. The characters in relief read "The sacred scribe Thoth of the eight regions." 10. Egyptian caricature of a late period representing a fortified place besieged by cats and defended by rabbits. The 2nd. 3rd. and 4th. groups from the top are however supplied. 12. Coins of the Græco Egyptian dynasty. These coins, together with those on page 16 are drawn, in part from originals in the collection of Mr. Richard Ashhurst Jr. and of the U.S. Mint, and partly from the engravings in the "Trésor de numismatique et de glyptique". Counting from the top, the 4th. is a gold Stater of Alexander the great.

Heading and descriptive text wholly relettered and rewritten to describe the revised illustrations. This is the first of the four terminal description pages, not an additional page beyond that group.

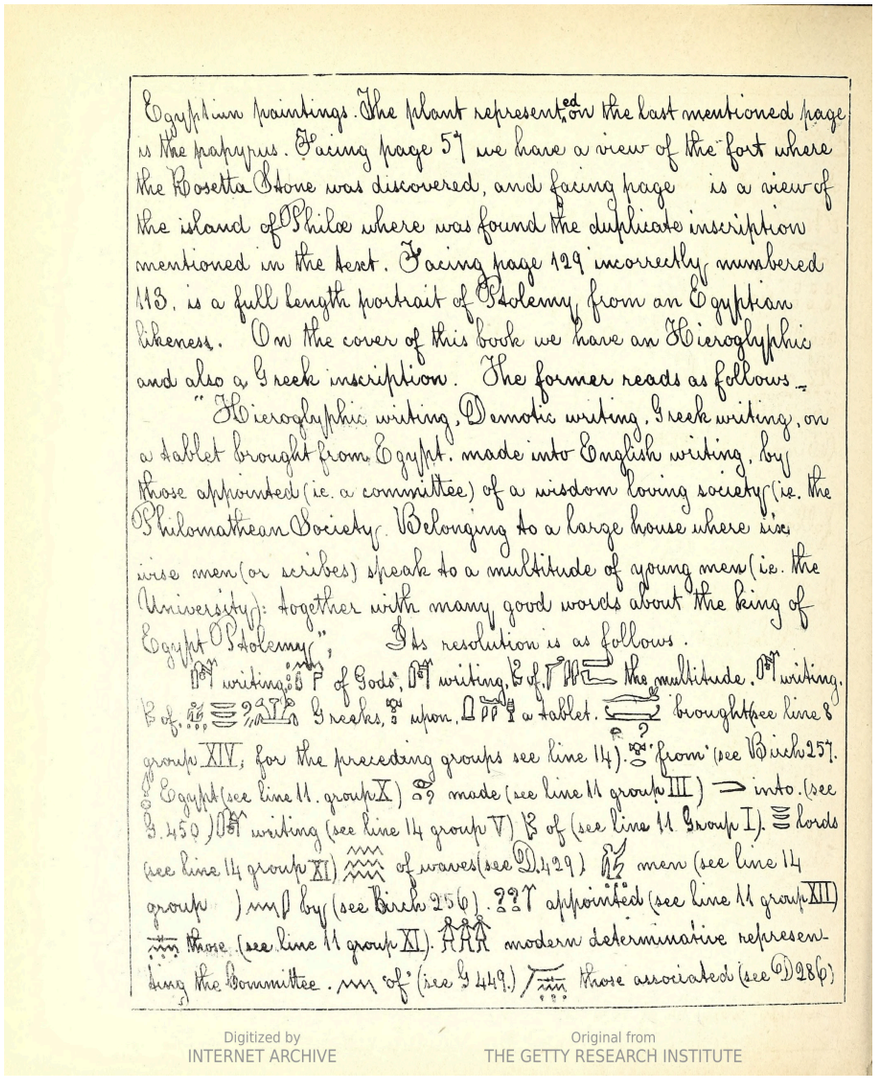
Adams, p.238: New plates.

P165 Description of plates, second page

1858 J158 | 1859 logical 158

Redrawn / newly lettered

1858 Getty V178 - unnumbered [158]

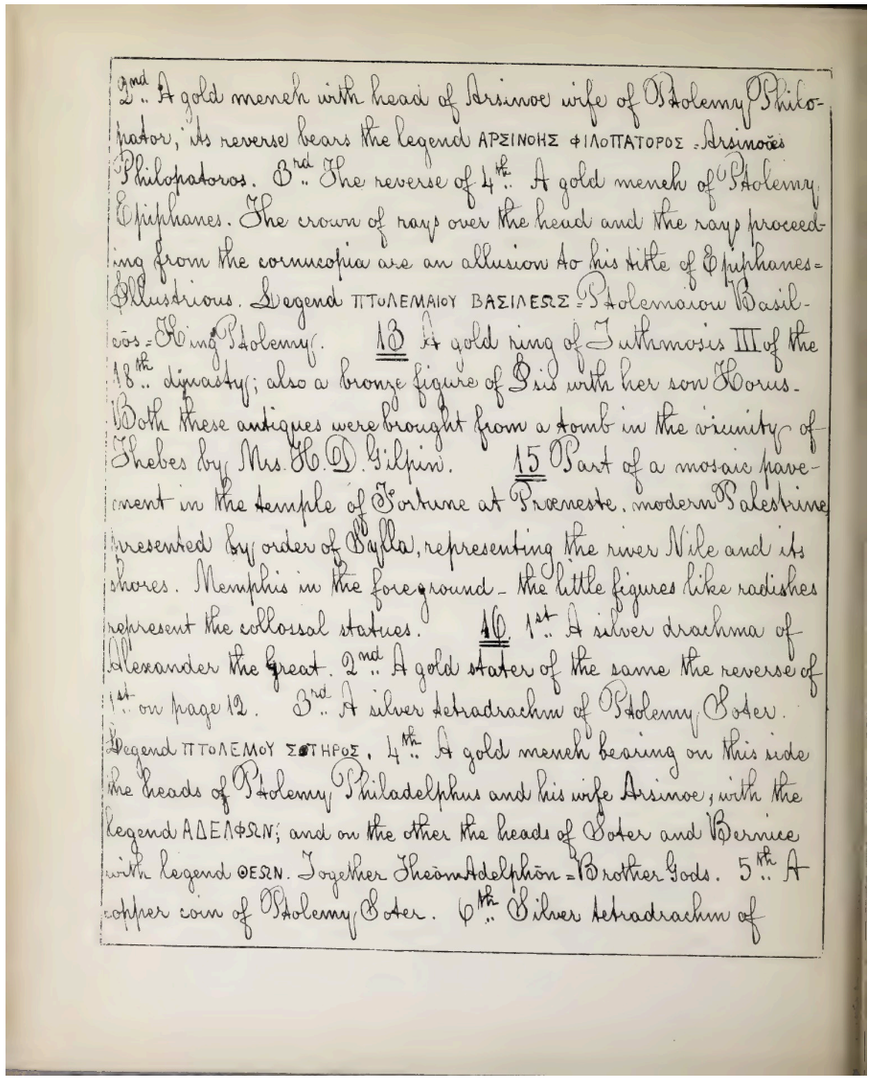


Egyptian paintings. The plant represented on the last mentioned page is the papyrus. Facing page 54 we have a view of the fort where the Rosetta Stone was discovered, and facing page is a view of the island of Philae where was found the duplicate inscription mentioned in the text. Facing page 129 incorrectly numbered 118. is a full length portrait of Ptolemy, from an Egyptian likeness. On the cover of this book we have an Hieroglyphic and also a Greek inscription. The former reads as follows.

"Hieroglyphic writing, Demotic writing, Greek writing, on a tablet brought from Egypt. made into English writing, by those appointed (ie. a committee) of a wisdom loving society (ie. the Philomathean Society. Belonging to a large house where live wise men (or scribes) speak to a multitude of young men (ie. the University): together with many good words about the king of Egypt Ptolemy". His resolution is as follows.

Digitized by INTERNET ARCHIVE
Original from THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V182 - unnumbered [158]



2nd. A gold meneh with head of Arsinoe wife of Ptolemy Philopator, its reverse bears the legend ΑΡΣΙΝΟΗΣ ΦΙΛΟΠΑΤΟΡΟΣ = Arsinoës Philopatoros. 3rd. The reverse of 4th. A gold meneh of Ptolemy Epiphanes. The crown of rays over the head and the rays proceeding from the cornucopia are an allusion to his title of Epiphanes = Illustrious. Legend ΠΤΟΛΕΜΑΙΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ = Ptolemaiou Basileōs = King Ptolemy. 13 A gold ring of Thothmosis III of the 18th. dynasty; also a bronze figure of Isis with her son Horus. Both these antiques were brought from a tomb in the vicinity of Thebes by Mrs. H. D. Gilpin. 15 Part of a mosaic pavement in the temple of Fortune at Praeneste, modern Palestrina presented by order of Pallas, representing the river Nile and its shores. Memphis in the foreground - the little figures like radishes represent the colossal statues. 16. 1st. A silver drachma of Alexander the Great. 2nd. A gold stater of the same the reverse of 1st. on page 12. 3rd. A silver tetradrachm of Ptolemy Soter. Legend ΠΤΟΛΕΜΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ. 4th. A gold meneh bearing on this side the heads of Ptolemy Philadelphus and his wife Arsinoe, with the legend ΑΔΕΛΦΩΝ; and on the other the heads of Soter and Bernice with legend ΘΕΩΝ. Together Theoin Adelphōn = Brother Gods. 5th. A copper coin of Ptolemy Soter. 6th. Silver tetradrachm of

The 1858 explanations of earlier plates and hieroglyphic material are replaced by descriptions of the second-edition coin and other images; all text relettered.

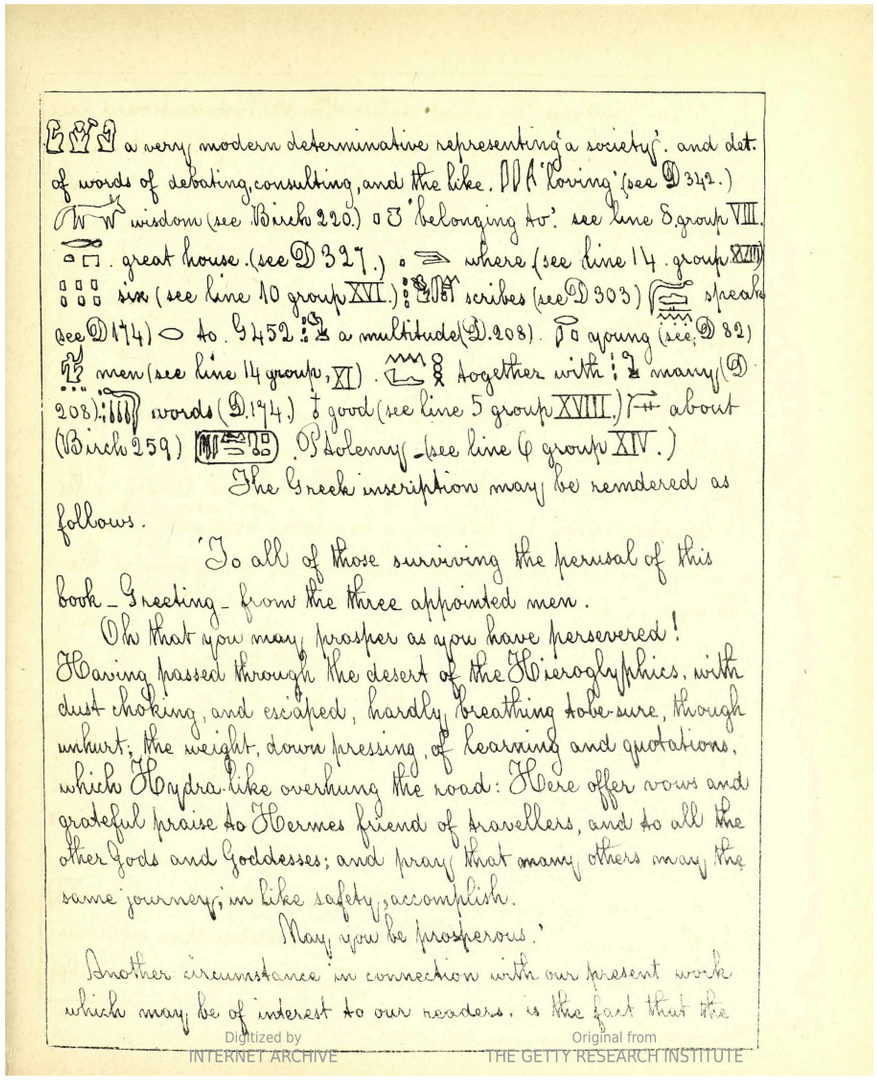
Adams, p.238: New plates.

P166 Description of plates, third page

1858 J159 | 1859 logical 159

Redrawn / newly lettered

1858 Getty V179 - unnumbered [159]



a very modern determinative representing 'a society'. and det. of words of debating, consulting, and the like. 'loving' (see D 342.) wisdom (see Birch 220.) 'belonging to'. see line 8. group VIII. great house. (see D 327.) where (see line 14. group XIII) six (see line 10 group XII.) scribes (see D 303) speak (see D 174) to. a multitude (D. 208). young (see D 82) men (see line 14 group, XI). together with many (D. 208). words (D. 194.) good (see line 5 group XVIII.) about (Birch 259). Ptolemy (see line 6 group XIV.)

The Greek inscription may be rendered as follows.

'To all of those surviving the perusal of this book - Greeting - from the three appointed men.

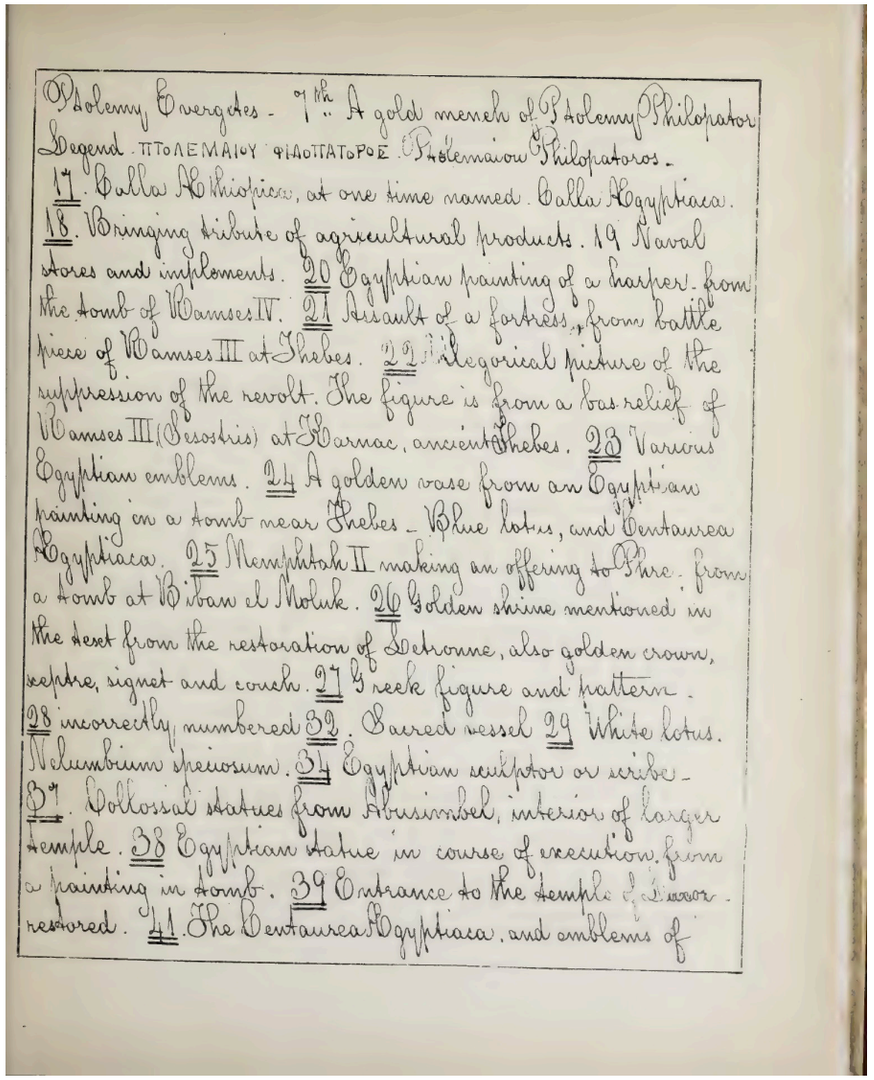
Oh that you many prosper as you have persevered! Having passed through the desert of the Hieroglyphics, with dust choking, and escaped, hardly breathing tobe-sure, though unhurt; the weight, down pressing, of learning and quotations, which Hydra-like overhung the road: Here offer vows and grateful praise to Hermes friend of travellers, and to all the other Gods and Goddesses; and pray that many others may the same journey, in like safety, accomplish.

May you be prosperous.'

Another circumstance in connection with our present work which may be of interest to our readers, is the fact that the

Digitized by INTERNET ARCHIVE Original from THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V183 - unnumbered [159]



Ptolemy Evergetes - 7th. A gold mench of Ptolemy Philopator Legend. ΠΤΟΛΕΜΑΙΟΥ ΦΙΛΟΠΑΤΟΡΟΣ Ptolemaiou Philopatoros. 17. Calla Æthiopica, at one time named Calla Ægyptiaca. 18. Bringing tribute of agricultural products. 19 Naval stores and implements. 20 Egyptian painting of a harper. from the tomb of Ramses IV. 21 Assault of a fortress, from battle piece of Ramses III at Thebes. 22 Allegorical picture of the suppression of the revolt. The figure is from a bas relief of Ramses III (Sesostris) at Karnac, ancient Thebes. 23 Various Egyptian emblems. 24 A golden vase from an Egyptian painting in a tomb near Thebes - Blue lotus, and Centaurea Ægyptiaca. 25 Menephtah II making an offering to Phre. from a tomb at Biban el Moluk. 26 Golden shrine mentioned in the text from the restoration of Sethonne, also golden crown, sceptre, signet and couch. 27 Greek figure and pattern. 28 incorrectly numbered 32. Sacred vessel 29 White lotus. Nelumbium speciosum. 34 Egyptian sculptor or scribe - 37. Colossal statues from Aboosimbel, interior of larger temple. 38 Egyptian statue in course of execution, from a painting in tomb. 39 Entrance to the temple of Isis restored. 41 The Centaurea Ægyptiaca, and emblems of

1858 hieroglyphic explanation and address to future readers replaced by continued numbered descriptions of second-edition illustrations; all lettering re-executed.

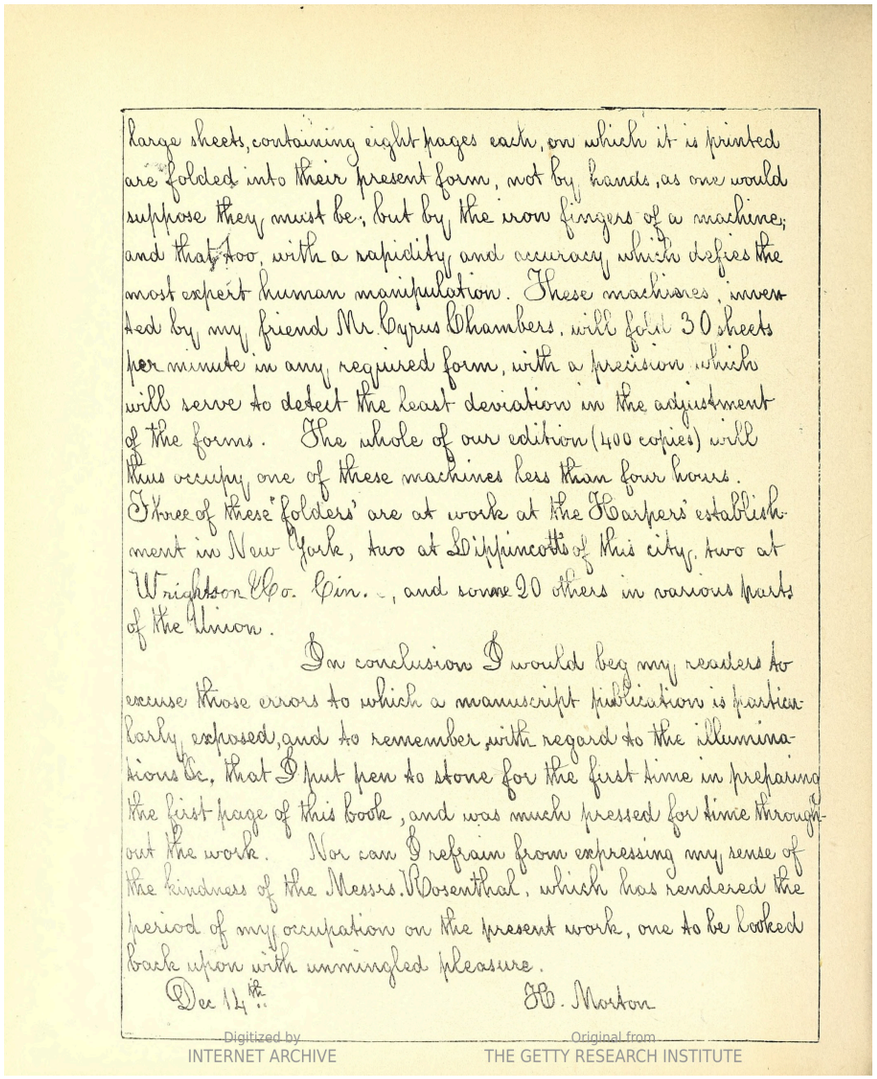
Adams, p.238: New plates; changed descriptive text.

P167 Description of plates, fourth page

1858 J160 | 1859 logical 160

Redrawn / newly lettered

1858 Getty V180 - unnumbered [160]



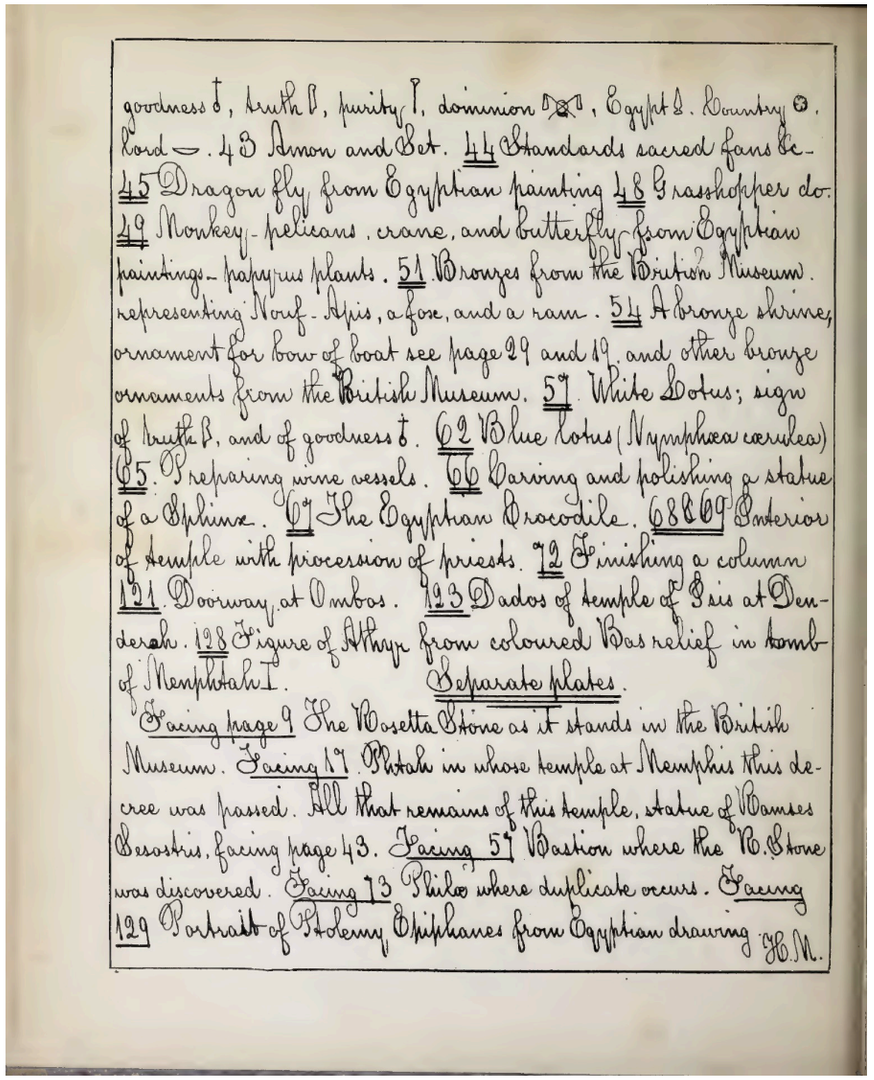
Large sheets, containing eight pages each, on which it is printed are folded into their present form, not by hands, as one would suppose they must be, but by the iron fingers of a machine; and that too, with a rapidity and accuracy which defies the most expert human manipulation. These machines, invented by my friend Mr Cyrus Chambers, will fold 30 sheets per minute in any required form, with a precision which will serve to detect the least deviation in the adjustment of the forms. The whole of our edition (400 copies) will thus occupy one of these machines less than four hours. Three of these 'folders' are at work at the Harpers' establishment in New York, two at Lippincotts of this city, two at Wrightson & Co. Phin., and some 20 others in various parts of the Union.

In conclusion I would beg my readers to excuse those errors to which a manuscript publication is particularly exposed, and to remember with regard to the illuminations &c. that I put pen to stone for the first time in preparing the first page of this book, and was much pressed for time throughout the work. Nor can I refrain from expressing my sense of the kindness of the Messrs. Rosenthal, which has rendered the period of my occupation on the present work, one to be looked back upon with unmingled pleasure.

Dec 14th. H. Norton

Digitized by INTERNET ARCHIVE Original from THE GETTY RESEARCH INSTITUTE

1859 Getty V184 - unnumbered [160]



goddess ☥, truth 𓆄, purity 𓇳, dominion 𓋴, Egypt 𓂋. Country 𓈖. Lord 𓃀. 43 Amon and Bet. 44 Standards sacred fans &c. 45 Dragon fly, from Egyptian painting 48 Grasshopper do. 49 Monkey - pelicans, crane, and butterfly from Egyptian paintings - papyrus plants. 51 Bronzes from the British Museum. representing Nouf - Apis, a fore, and a ram. 54 A bronze shrine, ornament for bow of boat see page 29 and 19. and other bronze ornaments from the British Museum. 57 White Lotus; sign of truth 𓆄, and of goodness ☥. 62 Blue Lotus (Nymphaea coerulea) 65 Preparing wine vessels. 66 Carving and polishing a statue of a Sphinx. 67 The Egyptian Crocodile. 68 & 69 Interior of temple with procession of priests. 72 Finishing a column 121 Doorway at Ombos. 123 Dados of temple of Isis at Denderah. 128 Figure of Athyr from coloured Bas relief in tomb of Nemphtah I.

Separate plates.

Facing page 9 The Rosetta Stone as it stands in the British Museum. Facing 17 Phtah in whose temple at Memphis this decree was passed. All that remains of this temple, statue of Ramses Sesostris, facing page 43. Facing 54 Bastion where the R. Stone was discovered. Facing 73 Philæ where duplicate occurs. Facing 129 Portrait of Ptolemy Epiphanes from Egyptian drawing. H. N.

1858 production discussion and closing signature replaced by continued illustration descriptions and a Separate plates list; all lettering re-executed.

Adams, p.238: New plates; changed descriptive text.

Seven paired blanks

Excluded from printed-page counts

1858 Getty	1859 Getty	Position	Observation
V008	V014	Title verso	No printed work on either verso.
V017	V023	Blank before Rosetta portrait	No printed work in either copy.
V027	V033	Blank before Phtha	No printed work in either copy.
V055	V061	Blank before Memphis	No printed work in either copy; show-through differs.
V071	V077	Blank before Bastion de St. Julien	No printed work in either copy; show-through differs.
V089	V095	Blank before Philae	No printed work in either copy.
V139	V145	Blank before Ptolemy figure	No printed work in either copy.

Show-through, paper tone and marks on the reverse do not turn a blank surface into a separately printed report page. Each blank is retained in the source-view accounting.

All other scanned surfaces

58 Getty views outside the paired core

Edition	Getty views	Count	Description
1858	1	1	Front binding, decorated
1858	2-3	2	Dark endpaper
1858	4	1	Flyleaf, manuscript marking
1858	5	1	Digitization notice / target
1858	6	1	Blank before title
1858	181-185	5	Blank end surface
1858	186-187	2	Dark endpaper
1858	188	1	Back binding
1859	1	1	Front binding, sphinx decoration
1859	2	1	Dark endpaper
1859	3	1	Dark endpaper with inscription
1859	4	1	Blank flyleaf
1859	5	1	Digitization notice / target
1859	6	1	English translation of Humboldt letter, 12 March 1859
1859	7	1	Facsimile of Humboldt letter in French
1859	8-12	5	Blank front surface; show-through on some views
1859	185	1	Catalogue of Members, Philadelphia: Ringwalt & Co., 1859, title
1859	186	1	Blank catalogue verso
1859	187	1	Catalogue founders, printed p.3
1859	188	1	Blank catalogue surface

Other scanned surfaces, continued

Complete witness accounting

Edition	Getty views	Count	Description
1859	189-208	20	Catalogue of Members, printed pages 5-24
1859	209	1	Copyright notice dated 1859; Adams describes a lithographed slip
1859	210-213	4	Blank end surface
1859	214-215	2	Dark endpaper / rear label
1859	216	1	Back binding

1858: other surfaces in sequence

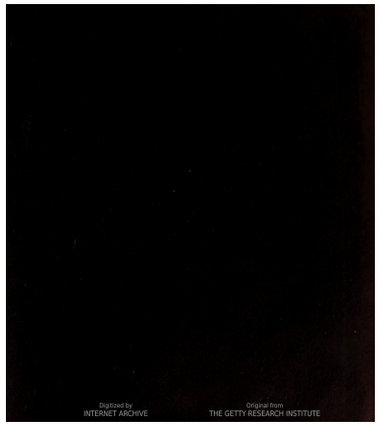
Overview thumbnails; source views remain separately addressable



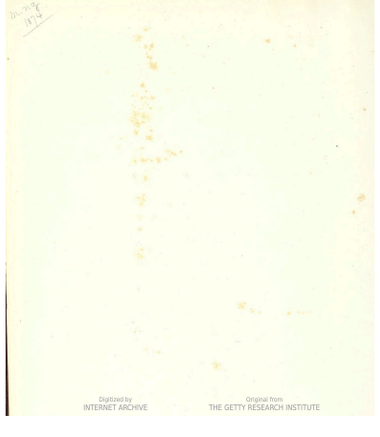
V001



V002



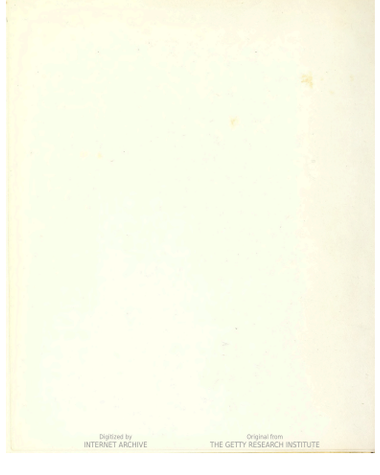
V003



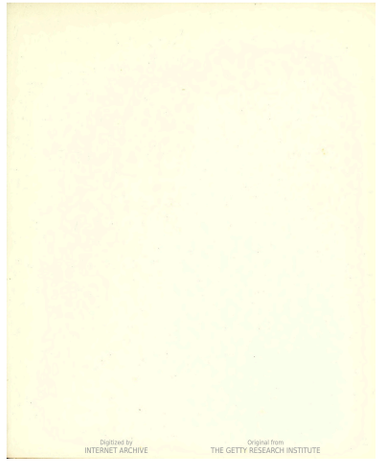
V004


Digitized by the Internet Archive
in 2017 with funding from
Getty Research Institute
https://archive.org/details/reportofcommitte00univ_3

V005



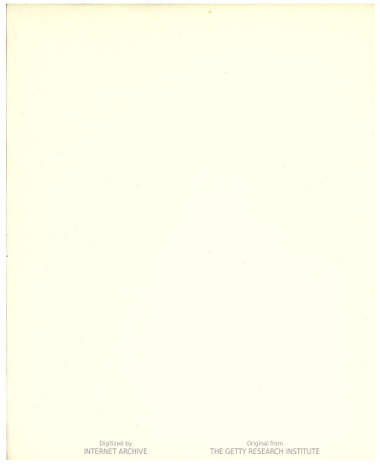
V006



V181



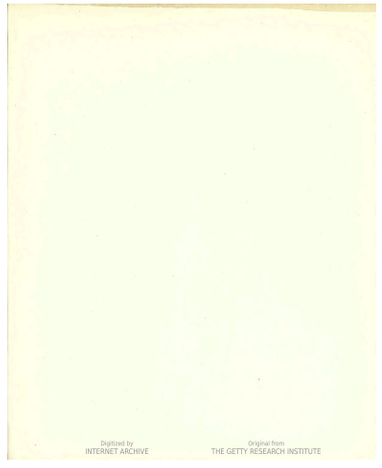
V182



V183



V184



V185



V186

1858: other surfaces in sequence

Overview thumbnails; source views remain separately addressable



V187



V188